

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 梦想家的世界(dreamer's World) 000001

2. 梦想家的世界(dreamer's World) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梦想家的世界(Dreamer's World)

第1/2页

[ˈdri:mərz] [wɜ:ld]
Dreamer's World
梦想家的 世界

梦想家的世界

[baɪ] [braɪs] [ˈwɔ:ltən]
By Bryce Walton
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [wɪˈðəʊt] [wɔ:(r)] .
They wanted a world without war .
他们 通缉 一个 世界 没有 战争 .

他们想要一个没有战争的世界。

[ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)] : [steɪ] [ɪn][bed] .
The answer was simple : Stay in bed .
这 回答 曾是 简单的 : 停留 在 床 .

答案很简单：待在床上。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈi:tekst][wɒz; wəz] [prəˈdju:st] [frəm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [pʊ; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , May 1952 .
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻小说，1952年5月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)][ˈeni] [ˈeɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [pʌn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] [ˈwɔ:nɪŋ] [hʌm] [ˈstɑ:tɪd] [ˈsʌmweə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - .
A warning hum started somewhere down in the audoviso .
一个 警告 哼 开始 某处 向下 在 这 - .

音响设备下方某处传来一阵警告的嗡嗡声。

[ɡreg] [steəd] .
Greg stared .
格雷格 凝视 .

格雷格愣住了。

[ˌpɜ:spəˈreɪʃn] [krɔ:l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Perspiration crawled down his face .
汗 爬行 向下 他的 脸 .

汗水顺着他的脸颊流了下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] .
This was it .
这 曾是 它 .

就是这样。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtmɛə(r)] .
This was the end of the nightmare .
这 曾是 这 结尾 的 这 恶梦 .

噩梦终于结束了。

[ðɪs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][pæt] ['nɪkəlz] .
This had to be Pat Nichols .
这 有 到 是 拍 尼科尔斯 .

这一定是帕特·尼科尔斯。

[ˈɑ:ftə(r)][ˈsev(ə)nti] - [tu:] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɡreg][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌænəs'ti:ziə] !
After seventy - two hours in which Greg had had to do without anesthesia !
后 七十 - 二 小时 在 哪个 格雷格 有 有 到 做 没有 麻醉 !

格雷格在整整七十二个小时里都没有接受麻醉！

[ˈsev(ə)nti] - [tu:] ['aʊəz] [ɒv; əv][ri'æləti] !
Seventy - two hours of reality !
七十 - 二 小时 的 现实 !

七十二小时的真实体验！

[ˈsev(ə)nti] - [tu:] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] !
Seventy - two hours of consciousness !
七十 - 二 小时 的 意识 !

七十二小时的清醒！

['kɒnʃəsnəs] .
Consciousness .
意识 .

意识。

[ri'æləti] .
Reality .
现实 .

现实。

[ɡreg][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ɪd] ['mænɪdʒd][tu:; tə][ri'meɪn] [seɪn] .
Greg didn't know how he'd managed to remain sane .
格雷格 没有 知道 如何 他会 管理 到 保持 理智 .

格雷格不知道自己是怎么保持理智的。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][stɛɪdʒ] [faɪv] [ɪn][ðə; ði]
It seemed incredible that a man who had advanced to Stage Five in the

[dri:m] [kɒntɪ'nju:əti] [skeɪl] ,
Dream Continuity Scale ,
梦 连续性 规模 ,

令人难以置信的是，一个在梦境连续性等级中达到第五阶段的人，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ˌænəs'ti:ziə] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [kʊd; kəd][ˈsʌfə(r)][ˈsev(ə)nti] -
and who had been in anesthesia most of the time , could suffer seventy -

[tu:] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['bɔ:riŋ] ,
two hours of boring ,
二 小时 的 无聊的 ,

而且大部分时间都处于麻醉状态的人，能够忍受72小时的枯燥乏味。

[dræb] , [ˈdriəri] [ænd; ənd] [riˈvəʊltɪŋ] [riˈæləti] .
drab , dreary and revolting reality .
单调 , 凄凉 和 令人作呕的 现实 .

枯燥乏味、令人作呕的现实。

[ænd; ənd] [sti:l] [bi:; bi] [seɪn] .
And still be sane .
和 仍然 是 理智 .

而且还要保持理智。

[pæt] [ˈni:kəlz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] .
Pat Nichols was the answer .
拍 尼科尔斯 曾是 这 回答 .

答案是帕特·尼科尔斯。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntu:][slɪm][ænd; ənd] [ˈlʌʃəs] [ˈfəʊkəs][ɒn][ðə; ði] [θri:] - [dɪm] [skri:n] .
Her body faded into slim and luscious focus on the three - dim screen .
她 身体 褪色 进入 苗条的 和 甜美 重点 在 这 三 - 暗淡 屏幕 .

在昏暗的屏幕上，她的身影逐渐变得纤细而诱人。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbru:diŋ] [aɪz] [ænd; ənd][waɪd] [maʊθ] [ðæt] [kɜ:ld] [səʊ] [riˈpru:vɪŋli] .
Her brooding eyes and wide mouth that curled so reprovingly .
她 沉思 眼睛 和 宽的 嘴 那 卷曲 所以 责备地 .

她那双忧郁的眼睛和咧开的大嘴，嘴角带着责备的神情。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜ:t(ə)nti] : [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [dri:m] .
In his mind was the certainty : This is no dream .
在 他的 头脑 曾是 这 肯定 : 这 是 不 梦 .

他心中无比确信：这不是梦。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [gɒn] [ˈsaɪkəʊ] .
She had gone psycho .
她 有 已消失 心理 .

她精神失常了。

[hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈsev(ə)nti] - [tu:] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] .
Had fled from the Cowl into the dreadful Outside , seventy - two hours ago .
有 逃亡 从 这 兜帽 进入 这 可怕 外部 , 七十 - 二 小时 前 .

七十二小时前，他逃离了兜帽，进入了可怕的外面世界。

[gɒn] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ðæt] [fəˈnætɪkl] [gru:p] [ɒv; əv][viˈnju:siən] [ˈkɑ:lənɪsts] ,
Gone to join that fanatical group of Venusian Colonists ,
已消失 到 加入 那 狂热的 团体 的 金星 殖民者 ,

去加入那群狂热的金星殖民者了。

[ðəʊz] [ˈaʊtlɔ:] [ˈskɪdzɔɪd, 'skits-] [hu:] [plænd] [tu:; tə] [stɑ:t] [ˈəʊvə(r)][ɒn] [ˈvi:nəs] .
those outlaw schizoids who planned to start over on Venus .
那些 取缔 精神分裂症 WHO 计划 到 开始 超过 在 金星 .

那些计划在金星上重新开始生活的精神分裂症患者。

" [pæt] !
" Pat !
" 拍 !

“拍！

" [ɡregz] [hænd] [ri:tft] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ji] [wɜ:rnt] [dʒʌst][ə; eɪ] [θri:] - [dɪm] [ˈɪmɪdʒ] .
" Greg's hand reached as though she weren't just a three - dim image .
" 格雷格的手 达到 作为 尽管 她 不是 只是 一个 三 - 暗淡 图像 .

“格雷格的手伸了过去，仿佛她不仅仅是一个模糊的影像。

" [ˈlɪs(ə)n] , [pæt] ! [θæŋk] [ðə; ði] [kəʊdz] , [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈblɑ:stɪd] [jet] .
" Listen , Pat ! Thank the Codes , you haven't blasted yet .
" 听 , 拍 ! 感谢 这 代码 , 你 还没有 炸毁 然而 .

“听着，帕特！感谢老天，你还没被炸飞呢。”

[aɪv] [bi:n] ['kreɪzɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔ:l] .
I've been crazy , waiting for this call .
我已经 到过 疯狂的 , 等待 为了 这 称呼 .

我一直在焦急地等待这个电话。

[pæt] , [aɪ][kænt]['i:v(ə)n][gəʊ]['ɪntu:] ['ɪntɪgreɪtɪd] [ænəs'θi:ziə] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ][ə'raʊnd] .
Pat , I can't even go into integrated anesthesia without you around .
拍 , 我 不能 甚至 去 进入 融合的 麻醉 没有 你 大约 .

帕特, 没有你在, 我连综合麻醉都做不到。

[maɪ] [dri:mz] [daʊnt] [si:m] [tu:; tə]['fəʊkəs] [raɪt] . "
My dreams don't seem to focus right ."
我的 梦境 不 似乎 到 重点 正确的 . "

我的梦境似乎总是无法聚焦。

" [ðæts] [tu:] [bæd] , [greg] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" That's too bad , Greg , " she said .
" 那就是 也 坏的 , 格雷格 , " 她 说 .

“那太可惜了, 格雷格,”她说。

[hi:; hi] ['mɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz][lɪps] ['sləʊli] .
He moistened his lips slowly .
他 湿润 他的 嘴唇 缓慢地 .

他缓缓地润了润嘴唇。

[hi:; hi][slɪd][hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] ['wɔ:nɪŋ] ['bʌt(ə)n] [br'ni:θ] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .
He slid his hand toward the warning button beneath the table .
他 滑行 他的 手 朝向 这 警告 按钮 下面 这 桌子 .

他将手伸向桌子下面的警告按钮。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] , ['nevə(r)][left][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Her eyes didn't notice , never left his face .
她 眼睛 没有 注意 , 绝不 左边 他的 脸 .

她的目光没有察觉, 始终没有离开他的脸。

[ə'kju:zətɪv] , [sæd] [aɪz] .
Accusative , sad eyes .
宾格 , 伤心 眼睛 .

带着责备的神情, 眼神悲伤。

[hi:; hi][felt] [sɪk] .
He felt sick .
他 毛毡 生病的 .

他感到不舒服。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ðɪ]['bʌt(ə)n] .
He pushed the button .
他 推动 这 按钮 .

他按下了按钮。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

[naʊ] - [ʌp][ɒn][ðə; ðɪ] [ə'pɑ:tmənt] [ru:f] [wʊd] [treɪs] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kɔ:l] .
Now Drakeson up on the apartment roof would trace the point of her call .
现在 - 向上 在 这 公寓 屋顶 会 痕迹 这 观点 的 她 称呼 .

现在, 站在公寓楼顶的德雷克森将追踪她电话的来源。

[ɪd] [tʃɑ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['rəʊdiəm] ['trækə(r)] [bi:mz] .
He'd chart her location with the rhodium tracker beams .
他会 图表 她 地点 和 这 铑 追踪器 光束 .

他会用铑靶光束定位她的位置。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [pɪk] [pæt][ʌp][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðæt] [ɪn'seɪn] ,
Then the two of them would go and pick Pat up and prevent that insane ,
然后 这 二 的 他们 会 去 和 挑选 拍 向上 和 防止 那 疯狂的 ,
然后他们俩会去接帕特，阻止那件疯狂的事发生。

[su:ɪ'saɪd(ə)l] , [wʌn] - [wei] [trɪp][tu:; tə][ˈvi:nəs] .
suicidal , one - way trip to Venus .
有自杀倾向 , 一 - 方式 旅行 到 金星 .
自杀式的、单程前往金星的旅程。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [kən'sɪdə(r)][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn'feə(r)] [θɪŋ] , [bʌt; bæt] [ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsaɪkəʊ] .
She might consider it a very unfair thing , but then she was psycho .
她 可能 考虑 它 一个 非常 不公平 事物 , 但 然后 她 曾是 心理 .
她可能觉得这很不公平，但她当时就是个精神病患者。

[ʃɪd] [bi:; bi][glæd][ɒv; əv][,aɪ 'ti: , [ˈɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [bæk] , [breɪn] - [prəʊbd] , [ænd; ənd]
She'd be glad of it , after she was brought back , brain - probed , and
棚 是 高兴的 的 它 , 后 她 曾是 带来 后退 , 脑 - 探测 , 和
[ɑ:r 'i:] - [kən'dɪʃ(ə)nd] .
re - conditioned .
关于 - 条件反射 .
她被带回来，接受脑部检查和重新训练后，会很高兴的。

[ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [ɡreg] [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪl] .
The thought made Greg even more ill .
这 想法 制成 格雷格 甚至 更多的 患病的 .
想到这里，格雷格的病情加重了。

[breɪn] - [ˈprəʊbɪŋ][ænd; ənd][,ɑ:r 'i:] - [kən'dɪʃənɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [mʌnθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈment(ə)l]
Brain - probing and re - conditioning involved months of a kind of mental
脑 - 探测 和 关于 - 调理 涉及 几个月 的 一个 种类 的 精神的
[æɡəni] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈædɪkwətli] [dɪ'skraɪb] .
agony that no one could adequately describe .
痛苦 那 不 一 可以 充分 描述 .
脑部探测和再训练过程带来了数月的精神折磨，这种折磨无人能够充分描述。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ænəs'tetɪk] [ˈnaɪtmeəz] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈsɪtɪz(ə)n] .
The words were enough to give anesthetic nightmares to any Citizen .
这 字 是 足够的 到 给 麻药 噩梦 到 任何 公民 .
这些话足以让任何一个公民做噩梦。

[bʌt; bæt] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪkəʊz] .
But , it was for the good of the Cows , and of the psychos .
但 , 它 曾是 为了 这 好的 的 这 兜帽 , 和 的 这 精神病患者 .
但这对于“头罩帮”和精神病患者来说都是好事。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][sæd] [tu:] , [laɪk][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
Her voice was sad too , like her eyes .
她 嗓音 曾是 伤心 也 , 喜欢 她 眼睛 .
她的声音也很悲伤，就像她的眼睛一样。

" [aɪ][wɒz; wəz][ˈhəʊpɪŋ][ju:; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][em 'i: , [ɡreg] .
" **I was hoping you would join me , Greg** .
" 我 曾是 希望 你 会 加入 我 , 格雷格 .
“我一直希望你能和我一起来，格雷格。”

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][ə'baʊt] [faɪv] [ˈaʊəz] , [wɪr] [ˈblɔ:stɪŋ] .
Anyway , I called to tell you that in about five hours , we're blasting .
反正 , 我 称为 到 告诉 你 那 在 关于 五 小时 , 是 爆破 .
总之，我打电话是想告诉你，大约五个小时后，我们将开始爆破。

[ðɪs] [ɪz] [ˌɡʊdˈbaɪ] .

This is goodby .
这 是 再见 .

这是告别。

" [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] .

" He said something .
" 他 说 某物 .

他说了些什么。

['eniθɪŋ] .

Anything .
任何事物 .

任何事物。

[ki:p] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] .

Keep her talking , listening .
保持 她 说 , 聆听 .

让她一直说，一直听。

[ɡɪv] - [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ðɪ] ['rəʊdiəm] ['trækə(r)] , [ænd; ənd] [spɒt] [hɜː(r); hə(r)]

Give Drakeson a chance to employ the rhodium tracker , and spot her

给 - 一个 机会 到 采用 这 铑 追踪器 , 和 点 她

[ləʊˈkeɪʃn] .

location .
地点 .

给德雷克森一个机会，让他使用铑追踪器，找到她的位置。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pænɪk] [ɡɒt] [luːs] [ɪn] [ɡregz] [breɪn] .

A kind of panic got loose in Greg's brain .
一个 种类 的 恐慌 得到 松动的 在 格雷格的 脑 .

格雷格的脑海中突然涌起一股恐慌。

" [pæt] , [daʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['ɪnsaɪt] [æt; ət] [ɔːl] ?

" Pat , don't you have any insight at all ?
" 拍 , 不 你 有 任何 洞察力 在 全部 ?

帕特，你难道一点洞察力都没有吗？

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ədˈvɑːnst] [saɪˈkəʊsɪs] , [ðæt] —

Can't you see that this is advanced psychosis , that —
不能 你 看 那 这 是 先进的 精神病 , 那 —

难道你看不出来这是晚期精神病吗？——

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] .

" She interrupted .
" 她 中断 .

她打断道。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [brɪˈfɔː(r)] , [ɡreg] .

" I've tried to explain to you before , Greg .
" 我已经 尝试 到 解释 到 你 前 , 格雷格 .

“我以前就试着跟你解释过，格雷格。”

[bʌt; bət] [juːv] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈfɜːd] [ˌænəsˈθiːziə] .

But you've always preferred anesthesia .
但 你已经 总是 首选 麻醉 .

但你一直都更喜欢麻醉。

[juː; jʊ] [ləʊð] [riˈæləti] .

You loathe reality .
你 厌恶 现实 .

你厌恶现实。

[bʌt; bət][aɪm] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ri'æləti] .
But I'm part of reality .
但 我是 部分 的 现实 .

但我也是现实的一部分。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi][hæd; həd] [dri:mz] .
He had dreams .
他 有 梦境 .

他有梦想。

[ðə; ði] [,ænəs'θetɪk] ['kju:bɪkəlz] , [steɪdʒ] [faɪv] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [θə'læmɪk]
The anesthetic cubicles , Stage Five where a man was master of thalamic
这 麻药 隔间 , 阶段 五 在哪里 一个 男人 曾是 掌握 的 丘脑
[ˌɪntrə'dʒekʃən] , [dri:m] ['ɪmɪdʒəri] .
introjection , dream imagery .
内摄 , 梦 图像 .

麻醉隔间，第五阶段，一位男子精通丘脑内投射和梦境意象。

[ə; eɪ][steɪdʒ] [weə(r)] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ri'æləti] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ˈfeɪdɪd][ˈɪntu:]
A stage where any part of reality was supposed to have faded into
一个 阶段 在哪里 任何 部分 的 现实 曾是 据称 到 有 褪色 进入
[ˈʌtə(r)] [ɪn'kɒnsɪkwəns] .
utter inconsequence .
说出 无关紧要 .

这是一个所有现实因素都应彻底消失、变得无关紧要的阶段。

[bʌt; bət][pæt] ['nɪkəlz] [hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)nd] [ˌpɜ:sə'næləti]
But Pat Nichols had always been a part of his conditioned personality
但 拍 尼克尔斯 有 总是 到过 一个 部分 的 他的 条件反射 性格
[ˈpæt(ə)n] .
pattern .
图案 .

但帕特·尼克尔斯一直是他性格模式的一部分。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
By taking her out of it ,
经过 采取 她 出去 的 它 ,

把她从这件事中解救出来，

[feɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'bæləns] [ɪn] ['saɪki] [ðæt] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði][səʊl][əb'dʒektɪv]
fate had struck him with an unbalance in psyche that disturbed the sole objective
命运 有 击 他 和 一个 不平衡 在 精神 那 不安 这 唯一 客观的
[ɒv; əv][laɪf] — [tu:; tə] [dri:m] .
of life — to dream .
的 生活 — 到 梦 .

命运让他精神失衡，扰乱了人生的唯一目标——做梦。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][ˈsu:ɪsaɪd][ˌtrɪp] , [pæt] ,
" But that's a suicide trip , Pat ,
" 但 那就是 一个 自杀 旅行 , 拍 ,

“但那是自杀之旅，帕特。”

[ænd; əd] [jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][jɜ:(r); jə(r)] [ˌskɪtsə'fri:nɪə] ,
and you'll never have a chance to be cured of your schizophrenia ,
和 你会 绝不 有 一个 机会 到 是 治愈 的 你的 精神分裂症 ,

这样你就永远没有机会治愈你的精神分裂症了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][get][tuː; tə][ˈviːnəs] —
even if you do get to Venus —
甚至 如果 你 做 得到 到 金星 —

即使你真的到达了金星——

" [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [hæd; həd] [ˈwiəriːnəs] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
" Her interruption had weariness in it .
" 她 中断 有 疲劳 在 它 .

她的打断带着疲惫的语气。

" [gʊdˈbaɪ] , [ɡreg] .
" Goodby , Greg .
" 再见 , 格雷格 .

再见，格雷格。

[aɪm] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'm sorry for you .
我是 对不起 为了 你 .

我为你感到难过。

[ðæt] [ˈsɪli] [ˈsteɪtəs][kwəʊ] , [ænd; ənd][ˈfjuːtaɪl] [ˈdriːmɪŋ] .
That silly status quo , and futile dreaming .
那 愚蠢的 地位 如此 , 和 徒劳 做梦 .

那种愚蠢的现状，以及徒劳的梦想。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)][let][juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ][faɪn][mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
It will never let you realize what a fine man you are .
它 将要 绝不 让 你 意识到 什么 一个 美好的 男人 你 是 .

它永远不会让你意识到你是一个多么优秀的人。

[jʊl] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][sʌm; səm][ˈfjuːtaɪl] [ˈɪmɪdʒ] .
You'll decay and die in some futile image .
你会 衰变 和 死 在 一些 徒劳 图像 .

你将在某种徒劳的形象中腐朽死去。

[səʊ][gʊdˈbaɪ] , [ɡreg] .
So goodby , Greg .
所以 再见 , 格雷格 .

再见了，格雷格。

[ænd; ənd] [gʊd] [ˈdriːmɪŋ] .
And good dreaming .
和 好的 做梦 .

祝你做个好梦。

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɡɒn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [skriːn] .
" She was gone from the screen .
" 她 曾是 已消失 从 这 屏幕 .

她从屏幕上消失了。

[ˈmeɪbi] [frɒm; frəm] [zːθ] ,
Maybe from earth ,
或许 从 地球 ,

或许来自地球，

[ənˈles] [hiː; hi][ɡɒt] [aʊt] [ðəə(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][brɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈsuːɪsaɪd] [ɪp] [ɪˈbɒkɪtɪd] [aʊt]
unless he got out there and stopped her before that suicide ship rocketed out
除非 他 得到 出去 那里 和 停止 她 前 那 自杀 船 火箭 出去
[frɒm; frəm][ɪts] [ˈhɪd(ə)n] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [blɑːst][tjuːb] .
from its hidden subterranean blast tube .
从 它是 隐 地下 爆炸 管子 .

除非他能出去阻止她，否则那艘自杀式飞船就不会从隐藏的地下发射管中发射出去了。

[ˈɡreg] [ˈhʌrɪd] .
Greg Hurried .
格雷格 慌忙 .

格雷格匆忙之中。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈriːəlaɪz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈfʌŋk](ə)n][səʊ][ˈræpɪdli][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [riˈæləti] .
He didn't realize he could function so rapidly in the world of physical reality .
他 没有 意识到 他 可以 功能 所以 快速 在 这 世界 的 身体的 现实 .
他没有意识到自己能在现实世界中如此迅速地行动。

[ɪn][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][hiː; hi][hæd; həd] [zɪpt] [θɪn] [rɪˈzɪliənt] - [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈbɒdi] ,
In seconds he had zipped thin resilient aerosilk about his body ,
在 秒 他 有 压缩 薄的 有弹性的 - 关于 他的 身体 ,
几秒钟之内，他就将轻薄而富有弹性的气雾衣包裹在了身上。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][waɪd][ˈplæstɪk] [meʃ] [ruːf] [təˈwɔːd] [ðə; ði] - [ɪn]
and was running across the wide plastic mesh roof toward the heliocruiser in
和 曾是 跑步 穿过 这 宽的 塑料 网 屋顶 朝向 这 - 在
[wɪtʃ] - [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
which Drakeson was waiting .
哪个 - 曾是 等待 .
他跑过宽大的塑料网状屋顶，朝着德雷克森等待的直升机巡洋舰跑去。

[ˈɡreg] [felt][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊə(r)] [fləʊ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
Greg felt the physical power flow as he ran .
格雷格 毛毡 这 身体的 力量 流动 作为 他 跑 .
格雷格跑步时感觉到了体内力量的涌动。

[aɪˈtiː] [ˈsɪkənd] [hɪm] .
It sickened him .
它 恶心 他 .
他感到恶心。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃənəz] [kept][ðə; ði][ˈbɒdi][ɪn] [ɡʊd] [ˈeɪp] ,
The conditioners kept the body in good shape ,
这 护发素 保留 这 身体 在 好的 形状 ,
护发素使身体保持了良好的状态。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈkɔːtɪkl] - [θəˈlæmɪk] [ˈɪmɪdʒəri] [ˈfæk(ə)ltɪz][tuː; tə][ˈfʌŋk](ə)n][ˈbetə(r)] .
but only to allow the cortical - thalamic imagery faculties to function better .
但 仅有的 到 允许 这 皮层 - 丘脑 图像 学院 到 功能 更好的 .
但这样做只是为了让皮层-丘脑的意象功能更好地发挥作用。

[ˈæktʃuəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbɪznəs] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈvəʊltɪŋ] [tuː; tə][ˈeni] [kaʊl] [ˈsɪtɪz(ə)n] .
Actual physical business like this was revolting to any Cowl citizen .
实际的 身体的 商业 喜欢 这 曾是 令人作呕的 到 任何 兜帽 公民 .
像这样的实际商业活动，对任何一个考尔镇的居民来说都是令人作呕的。

[ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ænd][məˌtɪəriəˈlɪstɪk][ækˈtɪvəti] , [dɪˈvɔːst] [frɒm; frəm] [ˌænəsˈθiːziə] , [maɪt]
Any sort of physical and materialistic activity , divorced from anesthesia , might
任何 种类 的 身体的 和 物质主义 活动 , 离婚 从 麻醉 , 可能
[biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [saɪˈkəʊsɪs] .
be a sign of encroaching psychosis .
是 一个 符号 的 侵入 精神病 .
任何脱离麻醉的身体和物质活动都可能是精神病发作的征兆。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)] .
That was the fear .
那 曾是 这 害怕 .
这就是我所担心的。

[ðæt] [frə(r)][ɒv; əv] [saɪkəʊsɪs] [ðæt] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] [ˈvaɪələns] .
That fear of psychosis that might lead to violence .
那 害怕 的 精神病 那 可能 带领 到 暴力 .

对可能导致暴力行为的精神病的恐惧。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
To change .
到 改变 .

改变。

[ðə; ði] [kaʊl] [ˈʊsʊə(r)][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [prəˈtektɪd] [ðəm; ðəm][frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌɪntəˈfɪərəns] [wɪð]
The Cows over the Cities protected them from any physical interference with
这 兜帽 超过 这 城市 受保护 他们 从 任何 身体的 干涉 和
[æn; ən] [ˈæbsəlu:tli] [ˈsteɪl] ,
an absolutely stable ,
一个 绝对地 稳定 ,

城市上空的遮蔽物保护它们免受任何物理干扰，使其保持绝对稳定。

[ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][ˈstætɪk][ˈkʌltʃə(r)] .
unchanging and static culture .
不变 和 静止的 文化 .

一成不变的文化。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊl] [ˈhædnt] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈsɪtɪzənri] [frɒm; frəm][ɪnˈsænəti] .
But the Cows hadn't been able to protect the Citizenry from insanity .
但 这 兜帽 之前没有 到过 有能力的 到 保护 这 公民 从 疯狂 .

但是，这些披风侠客们没能保护民众免于陷入疯狂。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)] , [saɪkəʊsɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪnˈkri:sɪŋli] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:nɪŋ] ,
During the past year , psychosis had been striking increasingly , without warning ,
期间 这 过去的 年 , 精神病 有 到过 引人注目 日益 , 没有 警告 ,
[ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] .
indiscriminately .
不加区分地 .

过去一年来，精神病发作越来越频繁，毫无预兆，且不分青红皂白。

[ɡreg] [drɒpt] [daʊn] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [θɪn] [əˈsetɪk] [ˈfɪɡə(r)][æt; ət][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] .
Greg dropped down beside the thin ascetic figure at the controls .
格雷格 掉落 向下 旁 这 薄的 苦行僧 数字 在 这 控制 .

格雷格在驾驶台旁那个瘦削的苦行僧般的身影旁边坐了下来。

[hi:; hi] [ɡræbd] - [ɑ:m] .
He grabbed Drakeson's arm .
他 抓住 - 手臂 .

他抓住了德雷克森的胳膊。

" [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [aɪ ˈti:][ʌp] , [dreɪk] ? "
" **Did you pick it up , Drake ?** "
" 做过 你 挑选 它 向上 , 德雷克 ? "

“德雷克，你捡到它了吗？ ”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , " - [drɔ:l] .
" **Uh - huh , " Drakeson drawled** .
" 呃 - 嗯 , " - 拖长音 .

“嗯哼，”德雷克森慢吞吞地说。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][ˈsɪnɪk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] [ˈsɒmbə(r)] .
His mouth was cynical , his gray eyes somber .
他的 嘴 曾是 愤世嫉俗 , 他的 灰色的 眼睛 忧郁 .

他嘴角带着一丝嘲讽，灰色的眼睛阴沉着。

" [treɪst] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][ten][ˈmi:tə(r)][ˈreɪdiəs] , [bʌt; bæt] [ɪts] [ˌʌndə'graʊnd] .
" **Traced it down to a ten meter radius , but it's underground .**

" 追踪 它 向下 到 一个 十 仪表 半径 , 但 它是 地下 .

"追踪范围缩小到半径十米，但它在地下。"
[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv][əʊld] [ˈwɒʃɪŋtən] , [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði][bɪɡ][ˌreɪdiəʊ'æktə'vertɪd] [ˈfɒrɪst]
About five miles out of Old Washington , just inside the big radioactivated forest
关于 五 英里 出去 的 老的 华盛顿 , 只是 里面 这 大的 放射性 森林
[i:st] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈru:ɪnz] .
east of the Ruins .
东方 的 这 废墟 .

从老华盛顿镇往外大约五英里，就在遗址东边那片巨大的放射性森林里。

[ə'baʊt] [hʌ:f][æn; ən] [ˈaʊərz] [flaɪt] [æz; əz][ðə; ði][krəʊ] [maɪt] [flaɪ] .
About half an hour's flight as the crow might fly .
关于 一半 一个 小时 航班 作为 这 乌鸦 可能 飞 .

大约半小时的飞行时间，相当于乌鸦的飞行距离。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krəʊ] [left] . "
If there was a crow left ."
如果 那里 曾是 一个 乌鸦 左边 . "

如果还有乌鸦活着的话。"

" [ðen] [lets] [gəʊ] .
" **Then let's go .**
" 然后 我们来吧 去 .

“那我们走吧。”

[ɪft] [ðɪs] [ˈɡædʒɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !
Lift this gadget out of here !
举起 这 小工具 出去 的 这里 !

把这个小玩意儿拿走！

" [ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [ˈnɔ:ziə] [baʊnst] [ˈɪntu:] [ɡregz] [ˈstʌmək] [æt; ət] - [ˈrefrəns] [tu:; tə] [wɒt]
" **A spot of nausea bounced into Greg's stomach at Drakeson's reference to what**
" 一个 点 的 恶心 弹跳 进入 格雷格的 胃 在 - 参考 到 什么
[ðə; ði][bɪɡ] [tʃeɪn] [bləʊ] - [ʌp][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] [haɪ] [ˈseljələ(r)][laɪf] [fɔ:mz] ,
the big Chain blow - up had done to almost all high cellular life forms ,
这 大的 链 吹 - 向上 有 完毕 到 几乎 全部 高的 细胞 生活 表格 ,
德雷克森提到大连锁爆炸对几乎所有高等细胞生命形式造成的影响时，格雷格感到一阵恶心。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [krəʊz] .
including crows .
包括 乌鸦 .

包括乌鸦。

[ˈəʊnli][ˈɪnsektz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʃi:ldɪd] [ˈhju:mənz][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
Only insects and a few shielded humans had withstood the radiation .
仅有的 昆虫 和 一个 很少 屏蔽 人类 有 经受住了考验 这 辐射 .

只有昆虫和少数受到防护的人类经受住了辐射。

[məʊst] [ˈhaɪə(r)][ˈkɒmpleks][ˈseljələ(r)][ˈɔ:rgə,nɪzəmz][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][kəm'pleksəti] .
Most higher complex cellular organisms had paid for their complexity .
最多 更高 复杂的 细胞 生物 有 有薪酬的 为了 他们的 复杂 .

大多数高等复杂细胞生物都为它们的复杂性付出了代价。

[bʌt; bæt] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊld] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊdz] [ɒv; əv]
But thanks to the establishment of the Cowled Cities and the Codes of
但 谢谢 到 这 建立 的 这 兜帽 城市 和 这 代码 的
[nɒn] - [tʃeɪndʒ] ,
non - change ,
非 - 改变 ,

但多亏了“披风之城”和“不变守则”的建立，

[nɒn] - ['vaɪələns] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə'gen] .
non - violence , they wouldn't have to pay again .
非 - 暴力 , 他们 不会 有 到 支付 再次 .

如果采取非暴力手段，他们就不必再次付出代价。

[nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˈsəʊʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [naʊ] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] [sʌtʃ] [dɪˈzɑːstə(r)] .
No chance for social change now that might lead to another such disaster .
不 机会 为了 社会的 改变 现在 那 可能 带领 到 其他 这样的 灾难 .

现在没有机会进行可能导致类似灾难再次发生的社会变革。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [saɪˈkəʊsɪs] [epɪˈdemɪk] —
If they could only trace the cause for this psychosis epidemic —
如果 他们 可以 仅有的 痕迹 这 原因 为了 这 精神病 流行性 —

如果他们能够追溯到这场精神病疫情的起因——

[ɡreg] [ˈhædnt] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] [ʌnˈtɪl] [pæt][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ˈtɔːkɪŋ] [prɪˈkjuːliəli] ,
Greg hadn't thought about it at all until Pat had started talking peculiarly ,
格雷格 之前没有 想法 关于 它 在 全部 直到 拍 有 开始 说 奇特地 ,

直到帕特开始说话古怪，格雷格才开始考虑这件事。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈbrʊəkən] [ʌp] [kəmˈpliːtli] [ænd; ænd][left][ðə; ði] [kaʊl] , [ðen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
then when she had broken up completely and left the Cowl , then it had
然后 什么时候 她 有 破碎的 向上 完全地 和 左边 这 兜帽 , 然后 它 有

[hɪt] [həʊm] , [hɑːd] .
hit home , hard .
打 家 , 难的 .

后来，当她彻底分手并离开披风组织后，这件事才真正对她产生了沉重的打击。

[ðə; ði] - [ˈlɪftɪd] [ˈsləʊli] [ˈʌndə(r)] - [ˈɔːkwəd] [ˈgaɪd(ə)ns] .
The heliocruiser lifted slowly under Drakeson's awkward guidance .
这 - 抬起 缓慢地 在下面 - 尴尬的 指导 .

在德雷克森笨拙的操控下，直升机缓缓升空。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [kənˈtrəʊləz] , [ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈkaʊns(ə)] [ɡɑːdʒ] , [kʊd; kəd] [wɜːk] [ðə; ði] [ˈɡædʒɪtri] [ɒv; əv]
Only the Controllers , the Control Council Guards , could work the gadgetry of
仅有的 这 控制器 , 这 控制 理事会 卫兵 , 可以 工作 这 小玩意 的

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð] [ˈpræktɪst] [iːz] .
the City with practiced ease .
这 城市 和 练习 舒适 .

只有控制委员会的卫兵，也就是控制人员，才能熟练地操作城市里的各种装置。

[ˈevrɪbɒdi] [els] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [wɒz; wəz] [kənˈdɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ˈveəriəs] [ˌænəsˈθiːziə] [stɜːts] ,
Everybody else , naturally , was conditioned to various anesthesia states ,
大家 别的 , 自然 , 曾是 条件反射 到 各种各样的 麻醉 各州 ,

当然，其他人都已经习惯了各种麻醉状态。

[ænd; ænd][hæd; həd][nəʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [məˈtɪəriəˈlɪstɪk] [θɪŋz] .
and had no reason to deal with materialistic things .
和 有 不 原因 到 交易 和 物质主义 事物 .

而且没有理由去处理物质方面的事情。

[ðə; ði][ˈkruːzə(r)] [ˈlɪftɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [dəˈrektli] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [əʊˈpeɪk] [stʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]
The cruiser lifted until it was flying directly beneath the opaque stuff of the
这 巡洋舰 抬起 直到 它 曾是 飞行 直接地 下面 这 不透明 东西 的 这

[kaʊl] ,
Cowl ,
兜帽 ,

巡洋舰逐渐升空，直到飞到发动机罩不透明部分的正下方。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði][ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈreɪnbəʊz] [ɒv; əv] [ˈsʌnlajt] [ˈʃætəɪŋ] [θruː] .
lost in the dazzling rainbows of sunlight shattering through .
丢失的 在 这 耀眼的 彩虹 的 阳光 破碎 通过 .

迷失在穿透云层的耀眼彩虹中。

- [sed] .
Drakeson said .
- 说 .

德雷克森说道。

" [wi:l; wil] [ki:p] [ʌp][hiə(r)] .
" We'll keep up here .
" 出色地 保持 向上 这里 .

我们会继续跟进。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [kənˈtrəʊləz] [wʊənt] [si:] [ju: ˈes] . "
Maybe the Controllers won't see us . "
或许 这 控制器 惯于 看 我们 . "

或许控制者们看不到我们。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

" [ə; eɪ][pɪˈkju:liə(r)] [ˈku:lnəs] [slɪd] [əˈlɒŋ] [ɡregz] [spain] .
" A peculiar coolness slid along Greg's spine .
" 一个 奇特 凉爽 滑行 沿着 格雷格的 脊柱 .

一股奇异的凉意沿着格雷格的脊背滑落。

" [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wʊənt] [si:] [ju: ˈes] , " [rɪˈpi:tɪd] - , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [ˈraɪli] .
" Maybe they won't see us , " repeated Drakeson , and then he smiled wryly .
" 或许 他们 惯于 看 我们 , " 重复 - , 和 然后 他 微笑 略带讽刺地 .

“也许他们看不到我们，”德雷克森重复道，然后他苦笑了一下。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ɡreg] .
" Listen , Greg .
" 听 , 格雷格 .

“听着，格雷格。”

[jʊr; jər] [wei] [əˈhed] [ɒv; əv][,em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [,kɒntɪˈnju:əti] .
You're way ahead of me in the Dream Continuity .
你是 方式 前方 的 我 在 这 梦 连续性 .

在梦境连续性方面，你比我领先很多。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [lɒt] [ˈfɜ:ðə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [riˈæləti] [ðæn; ðən] [aɪ][,eɪ ˈem] .
You're a lot further away from reality than I am .
你是 一个 很多 更远 离开 从 现实 比 我 是 .

你比我离现实远得多。

[mɔ:(r)][ɪmˈpræktɪk(ə)] .
More impractical .
更多的 不切实际 .

更不切实际。

[səʊ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [bɪˈfɔ:(r)][wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [kaʊl] .
So listen to a word or two before we try to break through the Cowl .
所以 听 到 一个 单词 或者 二 前 我们 尝试 到 休息 通过 这 兜帽 .

所以，在我们尝试突破“斗篷”之前，先听听这几句话吧。

" [wɪv] [ˈnevə(r)] [bi:n] [ˌaʊtˈsaɪd] , [daʊnt] [fəˈget] [ðæt] .
" We've never been Outside , don't forget that .
" 我们已经 绝不 到过 外部 , 不 忘记 那 .

“我们从未到过外面，别忘了这一点。”

[ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] .
It's dangerous .
它是 危险的 .

这很危险。

[jʊː; jʊ] ['hævnt] [kən'sɪdəd] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋɡlz] .

You haven't considered any of the angles .
你 还没有 经过考虑的 任何 的 这 角度 .

你完全没有考虑任何角度。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ai] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)][ɒv; əv] ['fiːldɪŋ] [suːts] [wɪtʃ] [jʊː; jʊ]['hædnt]
For example , I picked up a couple of shielding suits which you hadn't
为了 例子 , 我 挑选 向上 一个 夫妻 的 屏蔽 西装 哪个 你 之前没有

[θɔːt] [ɒv; əv] .

thought of .
想法 的 .

例如，我弄到了几套你没想到的防护服。

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [rɪst] ['^aɪ^əz] .

And two small wrist Geigers .
和 二 小的 手腕 盖革 .

还有两台小型腕式盖革计数器。

[ɪf] [ai]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] [wɪð] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [kən'tæmənɛɪtɪd] [wɪð]
If I hadn't thought of them , then we'd probably have been contaminated with

如果 我 之前没有 想法 的 他们 , 然后 我们会 大概 有 到过 污染 和

[hɑːd] [ˌreɪdɪ'eɪʃn] [aʊt][ðeə(r)] ,

hard radiation out there ,
难的 辐射 出去 那里 ,

如果我当时没有想到他们，我们可能早就被外面的强辐射污染了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['septɪk] [puːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] .

and would have been thrown into the septic pools for about six months .
和 会 有 到过 抛掷 进入 这 化粪池 游泳池 为了 关于 六 几个月 .

它们会被扔进化粪池里大约六个月。

" [ɡreg] ['jɪvə] .

" Greg shivered .
" 格雷格 瑟瑟发抖 .

格雷格打了个寒颤。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [bæd] .

That would have been very bad .
那 会 有 到过 非常 坏的 .

那将是非常糟糕的。

" [ɪts] ['dedli] [aʊt][ðeə(r)] ; ['pɔɪzənəs] , [ɡreg] .

" It's deadly out there ; poisonous , Greg .
" 它是 致命 出去 那里 ; 有毒 , 格雷格 .

“外面很危险，有毒，格雷格。”

['əʊnli][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,

Only the insane have wanted to go Outside for the last few years ,
仅有的 这 疯狂的 有 通缉 到 去 外部 为了 这 最后的 很少 年 ,

过去几年里，只有疯子才会想出门。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [kən'trəʊləz] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] ,

and only the Controllers have been out ,
和 仅有的 这 控制器 有 到过 出去 ,

只有控制人员外出过。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [træk] [daʊn] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːlənɪsts] .

and then only to try to track down the hiding places of the Colonists .
和 然后 仅有的 到 尝试 到 追踪 向下 这 隐藏 地方 的 这 殖民者 .

然后只是为了追踪殖民者的藏身之处。

[jʊː; jʊ][ˈhædnt] [kənˈsɪdəd] [ðæt] , [bʌt; bət][ai][did] .
" **You hadn't considered that , but I did .**
" 你 之前没有 经过考虑的 那 , 但 我 做过 .

你没考虑到这一点, 但我考虑到了。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [sti:l] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʊv; əv] [hi:t] - ['blɑːstə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][mjuːziəm] " **So I had to steal a couple of heat - blasters , from the Museum** "
所以 我 有 到 偷 一个 夫妻 的 热 - 爆能枪 , 从 这 博物馆 "
所以我只好从博物馆偷了两台热风枪.....

" [jʊː; jʊ] [wɒt] ?
" **You what ?**
" 你 什么 ?

你说什么？

" [ɡreg] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['dedli] [kɔɪld] ['wepənz] - [drægd] [frɒm; frəm] [brɪˈniːθ]
" **Greg stared at the two deadly coiled weapons Drakeson dragged from beneath**
" 格雷格 凝视 在 这 二 致命 卷曲 武器 - 拖拽 从 下面
[ðə; ði] [si:t] .
the seat .
这 座位 .

格雷格盯着德雷克森从座位底下拖出来的两件致命的螺旋状武器。

" [duː; də][ðə; ði] [kənˈtrəʊləz] [nəʊ] ? "
" **Do the Controllers know ?** "
" 做 这 控制器 知道 ? "

“控制者们知道吗？ ”

" [ðev] ['prɒbəbli] [faʊnd] [aʊt][baɪ] [naʊ] , [ɔː(r)] [wɪl] ['veri] [suːn] , " - [lʊkt] [ɡrɪm] .
" **They've probably found out by now , or will very soon ,** " **Drakeson looked grim .**
" 他们有 大概 成立 出去 经过 现在 , 或者 将要 非常 很快 , " - 看起来 严峻 .
“他们现在可能已经知道了, 或者很快就会知道了,”德雷克森神色凝重。

" [ðel] [biː; bi][ˈɑːftə(r)][juː 'es] [wɪð] [skaɪ] - [kɑːz][ænd; ænd][ˈpærə] - [ɡʌnz] .
" **They'll be after us with sky - cars and para - guns .**
" 他们会 是 后 我们 和 天空 - 汽车 和 帕拉 - 枪支 .

“他们会用空中汽车和伞兵炮追击我们。”

[ænd; ænd] ['ðer] [ʊə(r)][tuː; tə][slæp][ə; eɪ] ['saɪkəʊ] ['leɪb(ə)l][ʊn][juː 'es] .
And they're sure to slap a psycho label on us .
和 它们是 当然 到 拍击 一个 心理 标签 在 我们 .

他们肯定会给我们贴上精神病的标签。

[ðeɪ] [wʊd] ['eniweɪ] , ['prɒbəbli] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ˈɡəʊɪŋ] [aʊt'saɪd] .
They would anyway , probably , for just going Outside .
他们 会 反正 , 大概 , 为了 只是 去 外部 .

他们可能本来就会因为出门而受到惩罚。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dɪ'strʌktɪv] [fəˈbɪd(ə)n] ['wepənz] [ʊn][juː 'es] , ['ðer] [ʊə(r)][tuː; tə] , [ænd; ænd][wiː; wi]
But having destructive forbidden weapons on us , they're sure to , and we
但 拥有 破坏性的 禁止 武器 在 我们 , 它们是 当然 到 , 和 我们
[ˈkʊd(ə)nt][gəʊ][aʊt'saɪd] [wɪð'aʊt] ['wepənz] ,
couldn't go Outside without weapons ,
不能 去 外部 没有 武器 ,

但是, 如果我们身上带着具有破坏性的违禁武器, 他们肯定会这么做, 而且没有武器我们也不能出门。

[ɡreg] .
Greg .
格雷格 .

格雷格。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [greg] [nju:] .
" That was right , Greg knew .
" 那 曾是 正确的 , 格雷格 知道 .

“没错，格雷格知道。”

[pəˈræləsis] [gʌnz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪˈhʌf] [aʊt] [ðeə(r)] .
Paralysis guns wouldn't have been enough out there .
麻痹 枪支 不会 有 到过 足够的 出去 那里 .

当时，仅靠麻醉枪是不够的。

- [sed] [ˈsɒftli] :
Drakeson said softly :
- 说 轻轻 :

德雷克森轻声说道：

" [ɪz] [ʃi:; ʃi] [wɜ:θ] [ˌaɪ ˈti:] , [greg] ?
" Is she worth it , Greg ?
" 是 她 值得 它 , 格雷格 ?

“她值得吗，格雷格？”

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [breɪn] - [prəʊbd] .
We may have to be brain - probed .
我们 可能 有 到 是 脑 - 探测 .

我们可能需要接受脑部探测。

[ɪz] [ʃi:; ʃi] [wɜ:θ] [ðæt] [kaɪnd] [pʌv; əv] [peɪn] ?
Is she worth that kind of pain ?
是 她 值得 那 种类 的 疼痛 ?

她值得承受这样的痛苦吗？

" [gregz] [ˈstʌmək] [si:md] [tu:; tə] [taɪ] [ʌp] [ɪn] [nɒts] .
" Greg's stomach seemed to tie up in knots .
" 格雷格的 胃 似乎 到 领带 向上 在 绳结 .

格雷格的胃好像打了个结。

[breɪn] - [ˈprəʊbɪŋ] , [saɪˈkɒmɪtri] .
Brain - probing , psychometry .
脑 - 探测 , 心理测量学 .

脑部探测，心理测量学。

[greg] [ˈwɪspəd] [ˈhɔ:slɪ] .
Greg whispered hoarsely .
格雷格 低声说道 沙哑地 .

格雷格沙哑地低语道。

" [ʃi:z] [wɜ:θ] [ˌaɪ ˈti:] , [dreɪk] .
" She's worth it , Drake .
" 她是 值得 它 , 德雷克 .

“她值得，德雷克。”

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [ɪts] [rɪˈdɪkjələs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:l; wil] [bi:; bi] [səˈspektɪd] .
And besides , it's ridiculous to think that we'll be suspected .
和 除了 , 它是 荒谬的 到 思考 那 出色地 是 怀疑 .

而且，认为我们会受到怀疑的想法也很荒谬。

[aɪm] [ˈəʊnli] [ɪˈntrəstɪd] [ɪn] [prɪˈventɪŋ] [pæt] [frəm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ˈsu:saɪd] [trɪp] .
I'm only interested in preventing Pat from making that suicide trip .
我是 仅有的 感兴趣的 在 预防 拍 从 制作 那 自杀 旅行 .

我只想阻止帕特进行那次自杀式的旅行。

[ðə; ði] [kənˈtrəʊləz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈntrəst] . "
The Controllers have the same interest . "
这 控制器 有 这 相同的 兴趣 . "

控制者们有着相同的利益。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðeə(r)][dʒɒb] .

" But that's their job .

" 但 那就是 他们的 工作 .

但那是他们的工作。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [ɑ:nt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ri'æləti] .

You and I aren't supposed to be concerned with reality .

你 和 我 不是 据称 到 是 担心的 和 现实 .

你我本就不应该关心现实。

[ðev] ['gɒtn] ['veri] ['sensətɪv] [ðɪs] [lɑ:st][jiə(r)] .

They've gotten very sensitive this last year .

他们有 获得 非常 敏感的 这 最后的 年 .

过去一年他们变得非常敏感。

[ðeɪ] [kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:nsɪz] .

They can't take any chances .

他们 不能 拿 任何 机会 .

他们不能冒任何风险。

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] [saɪn][ɒv; əv][dis,ɪntɪ'greɪ(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [æprɪ'hend] [ænd; ənd][send][ju:; jʊ]

At the least sign of disintegration , they have to apprehend and send you

在 这 至少 符号 的 解体 , 他们 有 到 逮捕 和 发送 你

[tu:; tə] [saɪ'kɒmɪtri] .

to psychometry .

到 心理测量学 .

一旦出现任何精神崩溃的迹象，他们就会逮捕你并送你去做心理测量。

" [ɡreg] [sed] .

" Greg said .

" 格雷格 说 .

格雷格说道。

" [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɑ:gən] , [dreɪk] ?

" You trying to get out of your bargain , Drake ?

" 你 尝试 到 得到 出去 的 你的 便宜货 , 德雷克 ?

德雷克，你想摆脱你们之间的约定吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][wɒnt] [ðæt] ['kɑ:tn] [ɒv; əv][steɪdʒ] [faɪv] [dri:m] ['kæpsju:lz] , [ðen] — "

If you don't want that carton of Stage Five dream capsules , then — "

如果 你 不 想 那 纸盒 的 阶段 五 梦 胶囊 , 然后 — "

如果你不想买那盒第五阶段的梦幻胶囊，那么——"

" [əʊ][nəʊ] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get] [ðæt] ['kɑ:tn] .

" Oh no , I'll take a chance to get that carton .

" 哦 不 , 患病的 拿 一个 机会 到 得到 那 纸盒 .

“哦不，我要冒险拿到那个纸箱。”

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [aɪ'd][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ɪk'spiəriəns] [sʌtʃ] ['premətə(r)] [dri:mz] .

I never thought I'd get a chance to experience such premature dreams .

我 绝不 想法 ID 得到 一个 机会 到 经验 这样的 过早 梦境 .

我从未想过自己会有机会体验如此早熟的梦想。

[ɪts] [wɜ:θ] [ðə; ði]['gæmb(ə)] , [wi:; wi] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [prəʊbd] .

It's worth the gamble , we might get away without being probed .

它是 值得 这 赌博 , 我们 可能 得到 离开 没有 存在 探测 .

值得一试，我们或许能逃脱追查。

" [ɡregz] [hed] [eɪkt] .

" Greg's head ached .

" 格雷格的 头 疼痛 .

格雷格头疼。

[ri'æləti] ['ɔ:lweɪz] [gəv] [hɪm][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

Reality always gave him a headache .

现实 总是 给予 他 一个 头痛 .

现实总是让他头疼。

[hi:; hi] ['wɒznt] [ju:st] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .

He wasn't used to it .

他 不是 用过的 到 它 .

他很不习惯。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [stɛdʒ] [faɪv] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] - [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə]

A man who had reached Stage Five had been an anesthesiac too long to

一个 男人 WHO 有 达到 阶段 五 有 到过 一个 - 也 长的 到

[faɪnd][ri'æləti] ['kʌmftəb(ə)] .

find reality comfortable .

寻找 现实 舒服的 .

一个达到第五阶段的男人，麻醉时间过长，已经无法适应现实生活。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [kəʊdz] , " [ɡreg] ['wɪspəd] .

" I know the Codes , " Greg whispered .

" 我 知道 这 代码 , " 格雷格 低声说道 .

“我知道密码，”格雷格低声说道。

" ['li:gəli] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [,æpri'hend] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kaʊl] .

" Legally , there's no reason to be apprehended just for leaving the Cowl .

" 合法地 , 有 不 原因 到 是 被捕 只是 为了 离开 这 兜帽 .

“从法律上讲，仅仅因为离开‘斗篷’就被逮捕是没有道理的。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blɑ:stə(r)] , [wel] — [wi:; wi][kæn; kən][drɒp][ðem; ðəm] [ɒf] , [haɪd]

And as for the blasters , well — we can drop them off , hide

和 作为 为了 这 爆能枪 , 出色地 — 我们 能 降低 他们 离开 , 隐藏

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

至于那些爆能枪嘛——我们可以把它们放下，藏起来。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'trəʊləz] [ɡet] ['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] .

if the Controllers get after us .

如果 这 控制器 得到 后 我们 .

如果控制者们盯上我们。

" [ðə; ði] ['kru:zə(r)] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɑ:k] [pætʃ] [ðæt]

" The cruiser moved down the sloping arc of the Cowl toward the dark patch that

" 这 巡洋舰 已搬 向下 这 倾斜的 弧 的 这 兜帽 朝向 这 黑暗的 修补 那

[ɡreg] ['rekəɡ'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:dʒɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .

Greg recognized as a merging chamber .

格雷格 认可 作为 一个 合并 房间 .

“巡洋舰沿着引擎盖的倾斜弧线向下移动，朝着格雷格认出是汇合室的那块黑暗区域前进。

[ðə; ði] ['plæstɪk] [spaɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ri:tʃt] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðəʊ] ['ri:tʃɪŋ]

The plastic spires of the City reached up around them as though reaching

这 塑料 尖塔 的 这 城市 达到 向上 大约 他们 作为 尽管 到达

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

for the sun .

为了 这 太阳 .

城市中耸立的塑料尖塔仿佛在向太阳伸手，将他们团团围住。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhju:mən] [ˈfɪgəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [si:n] [fɑ:(r)] [brɪləʊ] , [ɒn] [ru:fs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Only a few human figures could be seen far below , on roofs , and in the
仅有的 一个 很少 人类 数据 可以 是 已见 远的 以下 , 在 屋顶 , 和 在 这
[stri:ts] .
streets .
街道 .

只有零星几个人影出现在下方很远的地方，在屋顶上和街道上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ləʊ] [sterdʒ][ˈhju:mənz][nɒt][ɪn] [,ænəsˈθi:ziə] .
A few low stage humans not in anesthesia .
一个 很少 低的 阶段 人类 不是 在 麻醉 .

少数处于低危阶段的人类患者未接受麻醉。

[ɡreg] [krɔ:l] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfi:ldɪŋ] [su:t] .
Greg crawled into the shielding suit .
格雷格 爬行 进入 这 屏蔽 套装 .

格雷格爬进了防护服。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ʌnfəˈmɪliə(r)][kənˈtrəʊlz] [waɪl] - [ɡɒt][hɪz; ɪz][əʊn] [ˈfi:ldɪŋ] [su:t][ɒn] .
He took over the unfamiliar controls while Drakeson got his own shielding suit on .
他 采取 超过 这 陌生 控制 尽管 - 得到 他的 自己的 屏蔽 套装 在 .

他接管了这些不熟悉的控制装置，而德雷克森则穿上了自己的防护服。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] [ˈhevi] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [ˈslɑɡɪ] [məˈtɪəriəl] [ðæt] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ɒf] [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri]
They weren't heavy , but were sluggish material that could throw off ordinary
他们 不是 重的 , 但 是 迟缓 材料 那 可以 扔 离开 普通的
[ˌreɪdɪˈeɪʃn] .
radiation .
辐射 .

它们虽然不重，但却是运动缓慢的物质，能够干扰普通的辐射。

[brɪˈhaɪnd][hɪm] [ɡreg] [hɜ:d] - [hɑ:ʃ] [jel] .
Behind him Greg heard Drakeson's harsh yell .
在后面 他 格雷格 听到 - 残酷的 叫喊 .

格雷格听到身后德雷克森的怒吼声。

" [skaɪ] - [kɑ:z] !
" **Sky - cars** !
" 天空 - 汽车 !

“空中汽车！ ”

[ten] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] !
Ten of them !
十 的 他们 !

十个！

[ˈʃu:tɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈtaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈklɪmɪŋ] [raɪt] [təˈwɔ:d] [ju: ˈes] !
Shooting up out of the Control Tower and coming right toward us !
射击 向上 出去 的 这 控制 塔 和 未来 正确的 朝向 我们 !

从控制塔里冲出来，直奔我们而来！

[mɜ:dʒ] , [ænd; ənd] [mɜ:dʒ] [fɑ:st] , [ɡreg] , [ɪf] [juː; jʊ] [sti:l] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Merge , and merge fast , Greg , if you still want to go Outside .
合并 , 和 合并 快速地, 格雷格, 如果 你 仍然 想 到 去 外部 .

格雷格，如果你还想出去的话，就赶紧合并吧。

" [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [θɪk] [ˈfi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][su:t] , [ɡregz] [skɪn][wɒz; wəz] [səʊkt] [wɪð] [ˌpɜ:spəˈreɪʃn] .
" **Inside the thick sheeting of the suit , Greg's skin was soaked with perspiration** .
" 里面 这 厚的 薄片 的 这 套装 , 格雷格的 皮肤 曾是 浸泡过 和 汗 .

“在厚厚的防护服内，格雷格的皮肤被汗水浸透了。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [streɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [ðə; ði]['kru:zə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:st] [lɒk] ['tʃeɪmbə(r)] .
His face was strained as he moved the cruiser into the first lock chamber .
他的 脸 曾是 紧张 作为 他 已搬 这 巡洋舰 进入 这 第一的 锁 房间 .

他将巡洋舰开进第一个船闸时，脸上露出了紧张的表情。

[ðə; ði]['kru:zə(r)][hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] [θru:] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [lɒks] [tu:; tə][ðə; ði][,aʊt'saɪd] .
The cruiser had to move through a series of locks to the Outside .
这 巡洋舰 有 到 移动 通过 一个 系列 的 锁 到 这 外部 .

巡洋舰必须通过一系列船闸才能到达外海。

[ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [bæk'tɪəriə] , [,rerɪ'di'eɪʃn] ,
A precaution to keep bacteria , radiation ,
一个 预防 到 保持 细菌 , 辐射 ,

为防止细菌、辐射而采取的预防措施

[ˈʌðə(r)][ɪ'nɪmɪk(ə)] ['elɪmənts] [frɒm; frəm] ['klɪmɪŋ] [ɪn] [waɪl] [æn; ən]['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊl] [wɒz; wəz]
other inimical elements from coming in while an exit from the Cowl was
其他 敌对的 元素 从 未来 在 尽管 一个 出口 从 这 兜帽 曾是
['bi:ɪŋ] [meɪd] .
being made .
存在 制成 .

在有人离开斗篷时，其他敌对势力也随之进入。

[wʌŋ][baɪ][wʌŋ][ðə; ði] [lɒks] ['əʊpənd][ænd; ənd][kləʊzd][æz; əz][græv] - [hʊks] ['pʊld] [ðə; ði]['kru:zə(r)]
One by one the locks opened and closed as grav - hooks pulled the cruiser
— 经过 — 这 锁 打开 和 关闭 作为 重力 - 钩子 拉 这 巡洋舰
[θru:] .
through .
通过 .

随着重力钩将巡洋舰拉过，一道道锁依次打开又关闭。

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'keəriəsli] ['bælənst] ['kʌltʃə(r)] , [ðɪs] [wʌŋ][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [kaʊl] , [ɡreg] [θɔ:t] .
It was a precariously balanced culture , this one inside the Cowls , Greg thought .
它 曾是 一个 岌岌可危 均衡 文化 , 这 一 里面 这 兜帽 , 格雷格 想法 .

格雷格心想，考尔斯内部的这种文化，是一种岌岌可危的平衡状态。

[laɪk] ['lɪvɪŋ] [,ɪn'saɪd][ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] [si:lɪd] [test] - [tju:b] .
Like living inside a gigantic sealed test - tube .
喜欢 活的 里面 一个 巨大 密封 测试 - 管子 .

就像生活在一个巨大的密封试管里一样。

[ˈeni] ['slaitli] ['eɪliən] ['elɪmənts] [ɪntrə'dju:st] [ˈɪntu:][ðæt] [test] - [tju:b][kʊd; kəd] [meɪk] [,aɪ'ti:][ə; eɪ] [pleɪs]
Any slightly alien elements introduced into that test - tube could make it a place
任何 轻微地 外星人 元素 介绍 进入 那 测试 - 管子 可以 制作 它 一个 地方
[ɒv; əv] [si:lɪd] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .
of sealed death in a short time .
的 密封 死亡 在 一个 短的 时间 .

任何引入到试管中的稍微异类的物质，都可能在短时间内将其变成一个封闭的死亡之地。

[ə; eɪ]['rɪdʒɪdli] [kən'trəʊld] , [nɒn] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn'veɪrənmənt] .
A rigidly controlled , non - changing environment .
一个 严格地 受控 , 非 - 变化 环境 .

一个严格控制、一成不变的环境。

[ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ɪk'sept] [ðæt] [sʌm; səm]['hju:mənz] [wɪðɪn] [,aɪ'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]
That was fine , except that some humans within it had a habit of
那 曾是 美好的 , 除了 那 一些 人类 之内 它 有 一个 习惯 的
['tʃeɪndʒɪŋ] ,
changing ,
变化 ,

一切都很好，只是里面有些人有喜欢改变的习惯。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:s] .
and for the worse .
和 为了 这 更糟 .

而且情况变得更糟。

[ˌreɪtrəʊˈɡreɪʃən] , [saɪˈkəʊsɪs] .
Retrogression , psychosis .
退化 , 精神病 .

退行性变，精神病。

[saɪˈkɒmɪtri] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ˈfræntɪkli] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔ:z] .
Psychometry was trying frantically to find the cause .
心理测量学 曾是 尝试 疯狂地 到 寻找 这 原因 .

心理测量学界正拼命地试图找出原因。

[aɪˈti:] [si:md] [ˈɒbvɪəs] [ðæt][ðə; ði][viˈnju:siən][ˈkɔ:lənɪsts] [maɪt] [bi:; bi] [ˈkɔ:zɪŋ] [saɪˈkɒtɪk] [tu:; tə]
It seemed obvious that the Venusian Colonists might be causing psychotics to
它 似乎 明显的 那 这 金星 殖民者 可能 是 导致 精神病患者 到
[əˈprɪə(r)] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [swel] [ðəə(r)][ræŋks][ɒv; əv] [ˌvɒlənˈtiəz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ˈvi:nəs][tu:; tə] [stɑ:t]
appear in order to swell their ranks of volunteers to go to Venus to start
出现 在 命令 到 膨胀 他们的 排名 的 志愿者 到 去 到 金星 到 开始
[ə; eɪ] " [nju:] [daɪˈnæmɪk] ,
a " new dynamic ,
一个 " 新的 动态的 ,

很明显，金星殖民者可能正在制造精神病患者，以增加前往金星开启“新篇章”的志愿者人数。

[prəˈɡresɪv] [ˈɔ:də(r)] .
progressive order .
进步 命令 .

渐进式顺序。

" [ˈmædnəs] .
" **Madness** .
" 疯狂 .

“疯狂。

[ˈsu:ɪsaɪd] .
Suicide .
自杀 .

自杀。

[prəˈɡresɪv] [ˌi:vəˈlu:ʃən(ə)rɪ] [fəˈlɒsəfi] [ment] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [li:d] [ˈeniweə(r)] .
Progressive evolutionary philosophies meant change , and change might lead anywhere .
进步 进化 哲学 意思是 改变 , 和 改变 可能 带领 任何地方 .

进步的进化论哲学意味着变革，而变革可能通往任何地方。

[bʌt; bət] [ɪˈventʃuəli] [aɪˈti:][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [li:d] [tu:; tə][əˈhʌðə(r)][ˈhɒrəb(ə)l] [tʃeɪn] .
But eventually it could only lead to another horrible Chain .
但 最终 它 可以 仅有的 带领 到 其他 可怕 链 .

但最终这只会导致另一场可怕的连锁反应。

[wʌŋ] [tʃeɪn] [hæd; həd] [bi:n] [ɪˈnʌf] .
One Chain had been enough .
一 链 有 到过 足够的 .

一条链子就足够了。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈθʌrəli] [rekt] .
The earth had been thoroughly wrecked .
这 地球 有 到过 彻底 损毁 .

地球已彻底遭到破坏。

[ðə; ði] [fju:] [sər'vaɪvər] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['ænti] - [ri'æləti] ['stændədz] , [ðə; ði] [kaʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The few survivors had set up the anti - reality standards , the Cowls and the
这 很少 幸存者 有 放 向上 这 反对 - 现实 标准 , 这 兜帽 和 这
[kəʊdz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'trəʊləz] .
Codes — and the Controllers .
代码 — 和 这 控制器 .

少数幸存者制定了反现实标准，即“头罩”和“准则”——以及“控制者”。

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪft] [ðə; ði] [dri:m] [kɒntrɪnju:əti] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veəriəs] [ænəs'θetɪk] [stɛɪdʒɪz] .
They established the Dream Continuity that led to the various anesthetic stages .
他们 已确立的 这 梦 连续性 那 引领 到 这 各种各样的 麻药 阶段 .
他们建立了梦境连续性，从而进入了各种麻醉阶段。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [went] [ɪn'seɪn] .
But people went insane .
但 人们 去 疯狂的 .

但人们都疯了。

[ðeɪ] [,disə'gri:] .
They disagreed .
他们 不同意 .

他们意见不一致。

[ðeɪ] [fled] [ðə; ði] [kaʊl] .
They fled the Cowls .
他们 逃亡 这 兜帽 .

他们逃离了考尔帮。

[vi'nju:siən] [kə'ləʊniəl] ['entəpraɪzɪz] [rɪ'zʌltɪd] .
Venusian Colonial Enterprises resulted .
金星 殖民 企业 结果 .

维纳斯殖民企业由此诞生。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] [ɪn'sænəti] .
It was organized insanity .
它 曾是 组织 疯狂 .

这是有组织的疯狂。

[ə; eɪ] ['ni:tli] [plænd] [saɪkəʊsɪs] , [wɪð] ['grændiəʊs] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv] [dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
A neatly planned psychosis , with grandiose delusions of justification .
一个 整齐地 计划 精神病 , 和 宏伟的 妄想 的 理由 .

精心策划的精神错乱，伴有夸大的自以为是的合理化幻想。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [hju:'mænəti] !
They would save humanity !
他们 会 节省 人类 !

他们会拯救人类！

['mædnəs] .
Madness .
疯狂 .

疯狂。

[,skɪtsə'fri:nɪə] .
Schizophrenia .
精神分裂症 .

精神分裂症。

[vi'nju:siən] [,kɒlənaɪ'zeɪʃn] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:gənaɪzd] [θri:] [jɪəz] [brɪ'fɔ:(r)] .
Venusian Colonization had been organized three years before .
金星 殖民化 有 到过 组织 三 年 前 .

金星殖民计划早在三年前就已经组织好了。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:(r)] [nəʊn] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd] [bi:n] [kən'strʌktɪd] , [stɒkt] , [ænd; ənd]['blɑ:stɪd] .
At least four known spaceships had been constructed , stocked , and blasted .
在 至少 四 已知 宇宙飞船 有 到过 建造 , 库存充足 , 和 炸毁 .

已知至少有四艘宇宙飞船被建造、装载物资后被炸毁。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['haɪdaʊt]['ɑ:ftə(r)] [i:t] [blɑ:st] .
They changed their subterranean hideouts after each blast .
他们 已更改 他们的 地下 藏身处 后 每个 爆炸 .

每次爆炸后，他们都会更换地下藏身之处。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʒʌst] ['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [ɡreg] [ðæt] [pæt] [kʊd; kəd] [gəʊ] ['saɪkəʊ] [ænd; ənd] [dʒɔɪn]
It had just never occurred to Greg that Pat could go psycho and join
它 有 只是 绝不 发生 到 格雷格 那 拍 可以 去 心理 和 加入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

格雷格从未想过帕特会精神失常并加入他们。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [rɪ'dɪkjələs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊləz] [tu:; tə] [sə'spekt] [hɪm] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
It was even more ridiculous for the Controllers to suspect him of being
它 曾是 甚至 更多的 荒谬的 为了 这 控制器 到 怀疑 他 的 存在
['saɪkəʊ] .
psycho .
心理 .

更荒谬的是，那些控制者竟然怀疑他是精神病患者。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['betə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['kru:zə(r)] [brəʊk] [aʊt] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kaʊl] [ænd; ənd] ['ɪntu:]
He felt a little better as the cruiser broke out beyond the Cowl and into
他 毛毡 一个 小的 更好的 作为 这 巡洋舰 打破 出去 超过 这 兜帽 和 进入
[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ɒv; əv] [nu:n] .
the blazing natural sun of noon .
这 炽烈 自然的 太阳 的 中午 .

当巡洋舰驶出引擎盖，沐浴在正午炽热的阳光下时，他感觉好了一些。

[aɪ 'ti:] ['blaɪndɪd] [ɡreg] .
It blinded Greg .
它 失明 格雷格 .

它使格雷格失明了。

['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
Frightened him a little .
害怕 他 一个 小的 .

吓了他一跳。

[ɪd] ['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði] [sʌn] [brɪ'fɔ:(r)] , [ɪk'sept] [dɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊl] .
He'd never seen the sun before , except dimmed by the Cowl .
他会 绝不 已见 这 太阳 前 , 除了 调暗 经过 这 兜帽 .

除了被斗篷遮蔽的光线之外，他从未见过太阳。

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['kru:zə(r)] ['klaɪmɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [wɪəd] [ɡrəʊ'tesk] [tə'reɪn] .
He sent the cruiser climbing rapidly above the weird grotesque terrain .
他 发送 这 巡洋舰 攀登 快速 多于 这 诡异的 怪诞 地形 .

他命令巡洋舰迅速爬升到那片怪诞的地形之上。

- [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:t] [brɪ'saɪd] [hɪm] .
Drakeson jumped into the seat beside him .
- 跳了起来 进入 这 座位 旁 他 .

德雷克森跳到他旁边的座位上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .
His face was white .
他的 脸 曾是 白色的 .

他脸色苍白。

" ['əʊpən][ðə; ði][kən'vɜ:tə(r)] [fi:d] [vælvz] [waɪd] , [greg]!
" **Open the converter feed valves wide , Greg !**
" 打开 这 转换器 喂养 阀门 宽的 , 格雷格!
" "格雷格，把转换器进料阀完全打开！ "

[klɪə(r)]['əʊpən] !
Clear open !
清除 打开 !
畅通无阻！

[ðə; ði][kən'treɪʃ][kɑ:z] [ɑ:rnt] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɜ:dʒə(r)] .
The Control cars aren't stopping at the merger .
这 控制 汽车 不是 停止 在 这 合并 .
Control车队不会止步于合并。

['ðer] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [θru:] .
They're coming on through .
它们是 未来 在 通过 .
他们正在陆续过来。

['ðer] [raɪt] [br'haɪnd][ju: 'es] .
They're right behind us .
它们是 正确的 在后面 我们 .
他们就在我们身后。

" [greg] [lʊkt] [bæk] .
" **Greg looked back .**
" 格雷格 看起来 后退 .
格雷格回头看了看。

[ten][skaɪ] - [kɑ:z] , [ænd; ɛnd] [wɪ'ðɪn] ['njʊərəʊ] - [ɡʌn][reɪndʒ] .
Ten sky - cars , and within neuro - gun range .
十 天空 - 汽车 , 和 之内 神经系统 - 枪 范围 .
十辆空中汽车，都在神经枪的射程之内。

[hi:; hi] [dʒɜ:k] [ðə; ði][kən'vɜ:tə(r)] [waɪd] ['əʊpən] .
He jerked the converter wide open .
他 猛地一抖 这 转换器 宽的 打开 .
他猛地将变速器完全打开。

[ək'selə'reɪʃ(ə)n] [slæmd] [hɪm] [bæk] [hɑ:d] .
Acceleration slammed him back hard .
加速度 猛烈抨击 他 后退 难的 .
加速把他狠狠地摔了回去。

[hi:; hi] [nju:] [naʊ] [wɒt] [fɪə(r)][wɒz; wəz] .
He knew now what fear was .
他 知道 现在 什么 害怕 曾是 .
他现在终于明白了什么是恐惧。

[ɪn] [dri:mz] [ju:; jʊ]['nevə(r)] ['sʌfəd] [aɪ 'ti:] .
In dreams you never suffered it .
在 梦境 你 绝不 遭受 它 .
在梦里你从未经历过这种痛苦。

[ðə; ði]['ɔ:diəʊ][ɪn][ðə; ði][kən'treɪʃ]['pæn(ə)l] [krækt] [aʊt] .
The audio in the control panel cracked out .
这 声音的 在 这 控制 控制板 裂纹 出去 .
控制面板的音频出现故障。

" - !
" **Dalson !**
" - !
“达尔森！

- !
Drakeson !
- !

德雷克森！

[tɜːn] [əˈraʊnd] !
Turn around !
转动 大约 ！

回转！

[ɑːr ˈiː] - [ˈentə(r)][ðə; ði] [kaʊl] .
Re - enter the Cowl .
关于 - 进入 这 兜帽 。

重新进入引擎盖。

[rɪˈtɜːn] [ɪˈmiːdiətli] .
Return immediately .
返回 立即地 。

立即返回。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kənˈtrəʊl][ˈkaʊns(ə)l][ˈɔːdə(r)] .
This is a Control Council order .
这 是 一个 控制 理事会 命令 。

这是管制委员会的命令。

[duː; də][səʊ][ɔː(r)][wiː; wi][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [ˈnjʊərəʊ] - [blaːsts] .
Do so or we fire with full charge neuro - blasts .
做 所以 或者 我们 火 和 满的 收费 神经系统 - 爆炸 。

否则我们将全力发射神经爆破弹。

" [pəˈræləsis] [ɡʌnz] .
" Paralysis guns .
" 麻痹 枪支 。

“麻痹枪。”

[ænd; ʌnd] [fʊl] [blaːst] .
And full blast .
和 满的 爆炸 。

火力全开。

[ɡreg] [swɔːbləʊd] .
Greg swallowed .
格雷格 吞咽 。

格雷格咽了口唾沫。

[ðeɪ] [ment] [ˈbɪznəs] .
They meant business .
他们 意思是 商业 。

他们是认真的。

[ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)l][ɪnˈkwəɪəri] !
And without even a formal enquiry !
和 没有 甚至 一个 正式的 询问 ！

而且连正式调查都没有！

- [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
Drakeson said in a whisper .
- 说 在 一个 耳语 。

德雷克森低声说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" What are we going to do ?
" 什么 是 我们 去 到 做 ？

我们该怎么办？

" [ɡreg][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" **Greg didn't know** .
" 格雷格 没有 知道 .

格雷格不知道。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʊz; wəz] [ˈsaɪkəʊ] ?
How could they think he was psycho ?
如何 可以 他们 思考 他 曾是 心理 ?

他们怎么会认为他是精神病患者呢？

- [lɪk] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Drakeson licked his lips .
- 舔过 他的 嘴唇 .

德雷克森舔了舔嘴唇。

" [aɪ][daʊnt][wʌnt][tuː; tə][gəʊ][ˈʌndə(r)][ðə; ði][breɪn] - [ˈprəʊbə(r)] , [ɡreg] .
" **I don't want to go under the brain - probers , Greg** .
" 我 不 想 到 去 在下面 这 脑 - 探针 , 格雷格 .

“格雷格，我不想接受脑部探测。”

[ˈnəʊbədi] [dʌz] .
Nobody does .
无人 做 .

没人这么做。

[aɪ][daʊnt][wʌnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːr ˈiː] - [kənˈdɪʃ(ə)nd] .
I don't want to be re - conditioned .
我 不 想 到 是 关于 - 条件反射 .

我不想被重新改造。

[aɪ][wʌnt][tuː; tə] [steɪ] [laɪk][aɪ][eɪ ˈem] .
I want to stay like I am .
我 想 到 停留 喜欢 我 是 .

我想保持现在的样子。

[aɪm][nɒt] [ˈsaɪkəʊ] .
I'm not psycho .
我是 不是 心理 .

我不是精神病患者。

[ænd; ænd] [ðel] [breɪn] - [prəʊb][juː ˈes][ʃə(r)] [ɪf] [wiː; wi][daʊnt] [tɜːn] [əˈraʊnd][ænd; ænd][gəʊ] [bæk] .
And they'll brain - probe us sure if we don't turn around and go back .
和 他们会 脑 - 探测 我们 当然 如果 我们 不 转动 大约 和 去 后退 .

如果我们不回头，他们肯定会对我们进行脑部探测。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] —
And even if we do —
和 甚至 如果 我们 做 —

即使我们真的这么做了——

" [ðə; ði][ˈɔːdi,əʊz][kəʊld] [ɪmˈpɜːsənəl] [vɔɪs] [sed] :
" **The audio's cold impersonal voice said** :
" 这 音频 寒冷的 不具个人色彩 嗓音 说 :

录音中冷冰冰、不带感情的声音说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈɑːst][ˈɔːdə(r)] .
" **This is the last order** .
" 这 是 这 最后的 命令 .

这是最后一份订单。

[ðə; ði][ˈnjʊərəʊ] - [ɡʌnz][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)] .
The neuro - guns are ready to fire .
这 神经系统 - 枪支 是 准备好 到 火 .

神经武器已准备就绪，随时可以开火。

" [grɛgz] [maɪnd][ræn][ɪn][mæd] ['sɜːklz] .
" **Greg's mind ran in mad circles** .
" 格雷格的 头脑 跑 在 疯狂的 界 ；

格雷格的思绪一片混乱。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] .
He tried to think .
他 尝试 到 思考 ；

他努力思考。

[hiː; hi][felt] - [muːv] ,
He felt Drakeson move ,
他 毛毡 - 移动 ；

他感觉到德雷克森动了一下，

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] - [hænd] [wɪð] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l][ɪn'dʒekʃ(ə)n][sə'luːʃ(ə)n][ˈdʒɪɡ(ə)lɪŋ]
and then he saw Drakeson's hand with that infernal injection solution jiggling
和 然后 他 锯 - 手 和 那 地狱 注射 解决方案 抖动
[ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [sɪ'rɪndʒ] .
around in a big hypodermic syringe .
大约 在 一个 大的 皮下注射 注射器 ；

然后他看到德雷克森的手拿着一个大注射器，里面装着那种该死的注射液，在里面晃来晃去。

" [aɪv] [dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][maɪ'self][ə'hʌðə(r)] [ʃɒt] , [ɡrɛɡ] .
" **I've just given myself another shot , Greg** .
" 我已经 只是 给定 我 其他 射击 ； 格雷格 ；

“我又给了自己一次机会，格雷格。”

[jʊd] ['betə(r)][hæv; həv][ə'hʌðə(r)] [raɪt] [naʊ] .
You'd better have another right now .
你会 更好的 有 其他 正确的 现在 ；

你最好现在就再来一个。

[ɪf] [wiː; wi][lənd] [daʊn] [ðeə(r)][wiːl; wil] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] - [wiː; wi][kæn; kən][get] .
If we land down there we'll need all the adrenolex we can get .
如果 我们 土地 向下 那里 出色地 需要 全部 这 - 我们 能 得到 ；

如果我们降落到那里，我们需要尽可能多的肾上腺素。

" [ɡrɛɡ] ['hɑːdli] [felt][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] , ['klærəfaɪ][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **Greg hardly felt the injection as he tried to think , clarify his situation** .
" 格雷格 几乎 毛毡 这 注射 作为 他 尝试 到 思考 ； 阐明 他的 情况 ；

“格雷格几乎感觉不到注射，他努力思考，理清自己的处境。”

[aɪm][nɒt] ['saɪkəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['despərətli] .
I'm not psycho , he thought desperately .
我是 不是 心理 ； 他 想法 绝望地 ；

“我不是精神病患者，”他绝望地想。

[aɪm][ˈduːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈɪz(ə)nt] [saɪ'kəʊsɪs] .
I'm doing something a little bit different , but it isn't psychosis .
我是 正在做 某物 一个 小的 少量 不同的 ； 但 它 不是 精神病 ；

我做的事情有点不一样，但这并不是精神病。

[bʌt; bət] [ɡʊd] ['ɪntɪɡreɪtɪd] ['sɪtəznz] [wʊd] [nɒt] [faɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɔːdərs] [frɒm; frəm][kən'trəʊl] .
But good integrated citizens would not fight against the orders from Control .
但 好的 融合的 公民 会 不是 斗争 反对 这 订单 从 控制 ；

但是，品行端正的公民不会反抗控制部门的命令。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 ；

好的。

[hiː; hi] [wʊd] [səb'mɪt][tuː; tə][breɪn] - ['prəʊbɪŋ] .
He would submit to brain - probing .
他 会 提交 到 脑 - 探测 .

他愿意接受脑部探测。

[bʌt; bət] [ɪd] [get][pæt][aʊt][ɒv; əv][ðæt][træp][fiː; fɪ][wɒz; wəz][ɪn][fɜːst] .
But he'd get Pat out of that trap she was in first .
但 他会 得到 拍 出去 的 那 陷阱 她 曾是 在 第一的 .

但他会先把帕特从她身处的困境中解救出来。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə][tɔːk][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə]
He might be able to talk her out of it if he could get to
他 可能 是 有能力的 到 讲话 她 出去 的 它 如果 他 可以 得到 到
[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] ,
her personally ,
她 亲自 ,

如果他能亲自和她谈谈，或许能劝她放弃这个想法。

[biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [waɪ] .
be with her a while .
是 和 她 一个 尽管 .

陪她一会儿。

[ðə; ði] [kən'trəʊləz] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] .
The Controllers certainly couldn't .
这 控制器 当然 不能 .

控制者们当然做不到。

[ðeɪd] [draɪv][hɜː(r); hə(r)][ə'weɪ]['ɪntuː] [speɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][fiː; fɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .
They'd drive her away into space as soon as she saw them .
他们会 驾驶 她 离开 进入 空间 作为 很快 作为 她 锯 他们 .

她一见到他们，他们就会把她赶到太空去。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .
The solution .
这 解决方案 .

解决方案。

[ə; eɪ][lɪ'gæləti] .
A legality .
一个 合法性 .

合法性。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [kəʊdɪz] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
He knew the Codes didn't he ?
他 知道 这 代码 没有 他 ?

他懂那些密码，对吧？

[hiː; hi] [jeld] [bæk][æt; ət][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [skaɪ] - [kɑːz]['vaɪə][ðə; ði]['ɔːdiəʊ] :
He yelled back at the pursuing sky - cars via the audio :
他 大喊 后退 在 这 追求 天空 - 汽车 通过 这 声音的 :

他通过语音对着追赶的空中汽车大喊：

" [daʊnt]['faɪə(r)] [ðəʊz] ['njʊərəʊ] - [ɡʌnz] .
" **Don't fire those neuro - guns** .
" 不 火 那些 神经系统 - 枪支 .

“不要发射那些神经枪。”

[ðɪs] [ɪz][ɡreg] - ['spiːkɪŋ] .
This is Greg Dalson speaking .
这 是 格雷格 - 请讲 .

这里是格雷格·达尔森。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] ['eni] [ə'gresɪv] [dɪ'strʌktɪv] ['ækʃ(ə)n][bən][ðə; ði] [pɑːt] [bʌ; əv] ['eni] ['sɪtɪz(ə)n] .
" **There's a law against any aggressive destructive action on the part of any Citizen** .
" 有 一个 法律 反对 任何 挑衅的 破坏性的 行动 在 这 部分 的 任何 公民 .
法律禁止任何公民采取任何侵略性破坏行为。

" [ðə; ði]['ɔːdiəʊ] [rɪ'plaɪd] .
" **The audio replied** .
" 这 声音的 回复 .
音频回复道。

" [ðə; ði]['njʊərəʊ] - [gʌnz] [ɑːrnt] [dɪ'strʌktɪv] .
" **The neuro - guns aren't destructive** .
" 这 神经系统 - 枪支 不是 破坏性的 .
“神经枪不具破坏性。”

['tempɹəri] [pə'ræləsis] .
Temporary paralysis .
暂时的 麻痹 .
暂时性麻痹。

" [greg] [sed] .
" **Greg said** .
" 格雷格 说 .
格雷格说道。

" [ðɪs] ['kruːzə(r)][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['æltɪtjuːd][ænd; ənd]['træv(ə)lɪŋ][fɑːst] .
" **This cruiser is at a high altitude and traveling fast** .
" 这 巡洋舰 是 在 一个 高的 高度 和 旅行 快速地 .
“这艘巡洋舰在高空高速飞行。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['pærəlaɪz] [juː 'es] [naʊ] , [ðə; ði]['kruːzə(r)] [wɪl] [kræʃ] .
If you paralyze us now , the cruiser will crash .
如果 你 麻痹 我们 现在 , 这 巡洋舰 将要 碰撞 .
如果你们现在瘫痪我们，巡洋舰就会坠毁。

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði]['njʊərəʊ] - [gʌnz] [bən][juː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] , [ˌhɒmɪ'saɪdɪ] .
By using the neuro - guns on us , you will be destructive , homicidal .
经过 使用 这 神经系统 - 枪支 在 我们 , 你 将要 是 破坏性的 , 杀人犯 .
如果你对我们使用神经枪，你将具有破坏性和杀人倾向。

" [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['griːtɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
" **A dead silence greeted this statement** .
" 一个 死的 沉默 问候 这 陈述 .
这句话引来一片死寂。

[greg] [went] [bən] .
Greg went on .
格雷格 去 在 .
格雷格继续说道。

" [aɪm][ə; eɪ][steɪdʒ] [faɪv] ['sɪtɪz(ə)n] .
" **I'm a Stage Five citizen** .
" 我是 一个 阶段 五 公民 .
“我是第五阶段公民。”

['liːgəli] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ə'genst] ['gəʊɪŋ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [kaʊl] .
Legally , there's no restriction against going outside the Cowl .
合法地 , 有 不 限制 反对 去 外部 这 兜帽 .
从法律上讲，并没有禁止离开“斗篷”区域的规定。

[aɪl] [rɪˈpɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)][ˈæk](ə)n][ænd; ʌnd] [ˈætətʃəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈfaɪə(r)] [ðəʊz]
I'll report your action and attitudes to the Council if you fire those
患病的 报告 你的 行动 和 态度 到 这 理事会 如果 你 火 那些
[ˈnjʊərəʊs] - [gʌnz] .
neuro - guns .
神经系统 - 枪支 .

如果你发射那些神经枪，我会向委员会报告你的行为和态度。

" - [tjəʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
" Drakeson choked something unintelligible .
" - 窒息 某物 无法理解 .

德雷克森哽咽着说了些什么，让人听不清。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈdeθli] [peɪl] .
His face was deathly pale .
他的 脸 曾是 致命的 苍白 .

他脸色苍白得可怕。

" [ˈkleɪvə(r)] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" Clever , " he whispered .
" 聪明的 , " 他 低声说道 .

“聪明，”他低声说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [klɪntʃ] [aɪ ˈti:] .
" But that clinches it .
" 但 那 关键时刻 它 .

但这足以说明问题了。

[wen] [wi:; wi][du:; də][gəʊ] [bæk] , [ɪts] [saɪˈkɒmɪtri] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] , [ɡreg] .
When we do go back , it's psychometry for us , Greg .
什么时候 我们 做 去 后退 , 它是 心理测量学 为了 我们 , 格雷格 .

等我们回去的时候，对我们来说就得靠心理测量了，格雷格。

" [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈɔ:diəʊ] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" Finally the audio answered .
" 最后 这 声音的 回答 .

“音频终于有了回应。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][kəʊld] .
The voice was not so cold .
这 嗓音 曾是 不是 所以 寒冷的 .

那声音并不那么冰冷。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv][ɪˈməʊʃənə,lɪzəm] .
It had a tinge of emotionalism .
它 有 一个 色调 的 情绪主义 .

它带有一丝感伤主义色彩。

[aɪ ˈti:] [sed] .
It said .
它 说 .

它说。

" [ə; eɪ] [ˌteknɪˈkæləti] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [prɪˈvent] [ju: ˈes][frɒm; frəm][ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði][ˈnjʊərəʊs] - [gʌnz] .
" A technicality , but it does prevent us from firing the neuro - guns .
" 一个 技术性 , 但 它 做 防止 我们 从 射击 这 神经系统 - 枪支 .

“这只是个技术性问题，但它确实阻止了我们发射神经枪。”

[haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [fi:l] [aɪ 'ti:]['aʊə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ju:; jʊ][ʌn'tɪl][ju:; jʊ][du:; də] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]
However , we feel it our duty to remain with you until you do return to
然而 , 我们 感觉 它 我们的 责任 到 保持 和 你 直到 你 做 返回 到
[ðə; ði] [kaʊl] .
the Cowl .
这 兜帽 .

但是，我们觉得有责任陪伴你直到你回到斗篷。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][epɪ'demɪk][ɒv; əv] [saɪ'kəʊsɪs] , [wi:; wi][faɪnd] [ðɪs] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]
Because of the recent epidemic of psychosis , we find this authorized by the
因为 的 这 最近的 流行性 的 精神病 , 我们 寻找 这 授权 经过 这
[kən'trəʊl]['kaʊns(ə)l]
Control Council
控制 理事会

鉴于近期精神病疫情的爆发，我们认为这是管制委员会批准的.....

" [ɡreg] ['sævɪdʒli] [flɪpt] [ɒf] [ðə; ði]['ɔ:diəʊ] .
" Greg savagely flipped off the audio .
" 格雷格 野蛮地 翻转 离开 这 声音的 .

格雷格狠狠地关掉了音频。

- [sed] .
Drakeson said .
- 说 .

德雷克森说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [ɒn]['aʊə(r)][treɪl] , [wi:l; wil] [li:d] [ðem; ðəm] [raɪt] [tu:; tə][pæt] .
" If they stay on our trail , we'll lead them right to Pat .
" 如果 他们 停留 在 我们的 踪迹 , 出色地 带领 他们 正确的 到 拍 .

“如果他们继续跟着我们，我们会把他们引到帕特那里。”

[ðel] [skeə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
They'll scare her away before you get a chance to talk with her ,
他们会 吓 她 离开 前 你 得到 一个 机会 到 讲话 和 她 ,

在你有机会和她说话之前，他们会把她吓跑的。

[ænd; ænd][traɪ][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] . "
and try to prevent her from going on the ship . "
和 尝试 到 防止 她 从 去 在 这 船 . "

并设法阻止她上船。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ɡreg] [sed] .
" I know , " Greg said .
" 我 知道 , " 格雷格 说 .

“我知道，”格雷格说。

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[wɪv] [ɡɒt][tu:; tə]['fɪɡə(r)] ['sʌmθɪŋ] —
We've got to figure something —
我们已经 得到 到 数字 某物 —

我们得想个办法——

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['semi] - [ɔ:'ɡænɪk]['flɔ:rə] [brɪ'ləʊ] .
" He looked down at the fantastic semi - organic flora below .
" 他 看起来 向下 在 这 极好的 半 - 有机的 植物 以下 .

他向下望去，看到了下方奇妙的半有机植物。

" [haʊ] [fa:(r)][tu:; tə][gəʊ] [jet] , [dreɪk] ? "
" How far to go yet , Drake ? "
" 如何 远的 到 去 然而 , 德雷克 ? "

“德雷克，还有多远的路要走？”

" [ə'baʊt] [θri:] ['mɪnɪts] . "
" About three minutes . "
" 关于 三 分钟 . "

“大约三分钟。”

" [ɔ:l] [raɪt] . "
" All right . "
" 全部 正确的 . "

“好的。”

[wi:l; wi][set][ðə; ði]['kru:zə(r)] [daʊn] [hiə(r)] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [tu:; tə] [weə(r)] [pæt][ɪz] .
" We'll set the cruiser down here , and walk to where Pat is . "
出色地 放 这 巡洋舰 向下 这里 , 和 走 到 在哪里 拍 是 .

我们把巡洋舰停在这里，然后走到帕特所在的地方。

" - [tʃəʊkt] . "
" Drakeson choked . "
" - 窒息 . "

德雷克森哽咽了。

" [ðæts] ['su:ɪsaɪd] , " [hi:; hi] [sed] . "
" That's suicide , he said . "
" 那就是 自杀 , " 他 说 . "

“那是自杀，”他说。

" [wi:; wi][wɒnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] . "
" We won't have a chance . "
" 我们 惯于 有 一个 机会 . "

“我们没有机会。”

" [ɡreg] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æk(ə)nz] . "
" Greg didn't have time to be surprised at his own actions . "
" 格雷格 没有 有 时间 到 是 惊讶 在 他的 自己的 行动 . "

“格雷格没有时间对自己的行为感到惊讶。”

[hi:; hi] ['pʊld] - [hændz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
" He pulled Drakeson's hands away from the controls . "
他 拉 - 双手 离开 从 这 控制 . "

他把德雷克森的手从控制台上拉开。

- [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][stɒp] [hɪm][frɒm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['kru:zə(r)] [daʊn] .
" Drakeson was trying to stop him from bringing the cruiser down . "
- 曾是 尝试 到 停止 他 从 带来 这 巡洋舰 向下 . "

德雷克森试图阻止他撞毁巡洋舰。

- [ɡɑ:spt] . "
" Drakeson gasped . "
- 倒吸一口气 . "

德雷克森倒吸了一口气。

" ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [hi:t] - ['blɑ:stə(r)] , [wi:l; wi]['nevə(r)][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mi:tə(r)z] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" Even with the heat - blasters , we'll never get a hundred meters away from "
" 甚至 和 这 热 - 爆能枪 , 出色地 绝不 得到 一个 百 米 离开 从

[weə(r)] [wi:; wi][lænd] .
" where we land . "
在哪里 我们 土地 . "

“即使使用热能喷射器，我们也永远无法离开着陆点一百米。”

[ai] ['fɪɡəd] [ɒn] ['lændɪŋ] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] — "
I figured on landing directly over the place — "
我 想 在 降落 直接地 超过 这 地方 — "

我原以为会直接降落在那个地方的正上方——"

" [səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [kən'trəʊləz] , " [ɡreg] [sed] .
" **So will the Controllers , " Greg said .**
" 所以 将要 这 控制器 , " 格雷格 说 .

"控制者们也会这么做,"格雷格说。

[hi:; hi] [hə:l] - [bæk] , [hɜ:d] [hɪm] [sprɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [meʃ] ['flɔ:rɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi] [leɪ] , [hɑ:f]
He hurled Drakeson back , heard him sprawl on the mesh flooring where he lay , half
他 投掷 - 后退 , 听到 他 蔓延 在 这 网 地板 在哪里 他 躺 , 一半
[ˈsɒbɪŋ] .
sobbing .
啜泣 .

他把德雷克森甩了回去, 听到他瘫倒在网状地板上, 半哭半泣。

[ɡreg] ['æŋɡ(ə)ld][ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ə'brʌptli] .
Greg angled the ship down abruptly .
格雷格 倾斜的 这 船 向下 突然 .

格雷格突然将船身向下倾斜。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][lənd] , [aɪm] ['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] .
" **As soon as we land , I'm running for it , " he called back .**
" 作为 很快 作为 我们 土地 , 我是 跑步 为了 它 , " 他 称为 后退 .

"我们一落地, 我就跑,"他回头喊道。

" [ðə; ði] [kən'trəʊləz] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ðeə(r)] ['swɔ:mɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ju: 'es] ,
" **The Controllers will be down there swarming all over us ,**
" 这 控制器 将要 是 向下 那里 蜂拥而至 全部 超过 我们 ,

"控制人员会在下面蜂拥而至, 包围我们,"

[ænd; ənd][ai][daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] [weə(r)] [pæt][ɪz] .
and I don't want to lead them to where Pat is .
和 我 不 想 到 带领 他们 到 在哪里 拍 是 .

我不想把他们引到帕特所在的地方。

" - [krɔ:l] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][sæt][ɒn][aɪ'ti:] .
" **Drakeson crawled over to the bunk and sat on it .**
" - 爬行 超过 到 这 假寐 和 卫星 在 它 .

德雷克森爬到床铺旁, 坐在上面。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **All right , " he said .**
" 全部 正确的 , " 他 说 .

"好吧,"他说。

" [aɪm] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" **I'm with you .**
" 我是 和 你 .

"我和你在一起。

[ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ'ti:] [naʊ] .
It's too late to get out of it now .
它是 也 晚的 到 得到 出去 的 它 现在 .

现在想退出已经太晚了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɑ:tn] [ɒv; əv] ['premətə(r)] [dri:mz] , [aɪv] ['gɒtn] [maɪ'self] [stʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪkəʊ]
For a carton of premature dreams , I've gotten myself stuck with a psycho
为了 一个 纸盒 的 过早 梦境 , 我已经 获得 我 卡住 和 一个 心理
[tæg] .
tag .
标签 :

就因为一盒过早的梦想，我给自己贴上了精神病的标签。

[aɪm] [stʌk] [wɪð] [aɪ 'ti:] ['eniweɪ] , [naʊ] .
I'm stuck with it anyway , now .
我是 卡住 和 它 反正 , 现在 :

反正我现在也只能接受它了。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] - ['prəʊbə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
Might as well go on , and stay out of the brain - probers as long as
可能 作为 出色地 去 在 , 和 停留 出去 的 这 脑 - 探针 作为 长的 作为
['pɒsəb(ə)] .
possible .
可能的 :

还是继续下去吧，尽可能长时间地远离脑部探测仪。

" [ɡreg] [felt][ə; eɪ] ['tɪŋɡlɪŋ] [krɔ:l] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪsts] [æz; əz] [ðeɪ] [drɒpt] [daʊn] [ə'blaɪ] [ðə; ði]
" **Greg felt a tingling crawl up his wrists as they dropped down above the**
" 格雷格 毛毡 一个 刺痛感 爬行 向上 他的 手腕 作为 他们 掉落 向下 多于 这
[dʒaɪ'ɡæntɪk] , ['semi] - [ɔ:'ɡænɪk] ['fɒrɪst] .
gigantic , semi - organic forest .
巨大 , 半 - 有机的 森林 :

“当他们下降到巨大的半有机森林上方时，格雷格感到一阵刺痛感沿着他的手腕向上蔓延。

[mju:'teɪtɪd] [selz] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [pleɪd] ['hævək] [wɪð] [ðə; ði]['pri:] - [tʃeɪn] [laɪf]
Mutated cells in the process of change had played havoc with the pre - Chain life
变异 细胞 在 这 过程 的 改变 有 玩 混乱 和 这 预 - 链 生活
[fɔ:mz] .
forms .
表格 :

在变异过程中发生的突变细胞曾对链状生物出现之前的生命形式造成严重破坏。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] ['lɪt(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [frɒm; frəm]['ɪnfəʊ] - [teɪps] ,
According to what little he had gotten from info - tapes ,
根据 到 什么 小的 他 有 获得 从 信息 - 磁带 ,
根据他从信息录像带中了解到的少量信息，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [brɪ'twi:n] [ɔ:'ɡænɪk]
there was no longer any distinction or at least very little , between organic
那里 曾是 不 更长 任何 区别 或者 在 至少 非常 小的 , 之间 有机的
[ænd; ənd][,ɪnɔ:'ɡænɪk][laɪf] ,
and inorganic life ,
和 无机物 生活 ,

有机生命和无机生命之间不再有任何区别，或者至少区别很小。

[,aʊt'saɪd][ðə; ði] [kaʊl] .
outside the Cows .
外部 这 兜帽 :

在兜帽之外。

['saɪkəʊ] .
Psycho .
心理 :

精神病。

[ɪd] [stɪl] ['ɑːgjuː] [wɪð] - [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm] .
He'd still argue with Drakeson about that , but he didn't have time .
他会 仍然 争论 和 - 关于 那 , 但 他 没有 有 时间 .
他仍然会就此事与德雷克森争论, 但他没时间了。

[hiː; hi] ['wɒznt] ['saɪkəʊ] .
He wasn't psycho .
他 不是 心理 .

他不是精神病患者。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [pæt][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [flaɪt] , [ðeɪd] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [ʌp]
As soon as he persuaded Pat to abandon the flight , they'd give themselves up
作为 很快 作为 他 被说服 拍 到 放弃 这 航班 , 他们会 给 他们自己 向上
,
.
,
一旦他劝说帕特放弃飞行, 他们就会自首。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊl] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˈnɔːm(ə)l] , [tuː; tə] [ænəs'tiːziə] ,
return to the Cowl , and things would return to normal , to anesthesia ,
返回 到 这 兜帽 , 和 事物 会 返回 到 普通的 , 到 麻醉 ,
[steɪdʒ] [faɪv] ,
Stage Five ,
阶段 五 ,
回到斗篷里, 一切就会恢复正常, 回到麻醉状态, 第五阶段。

[ðen] [sɪks] , [ðen] ['sev(ə)n] , [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][rɪ'tɜːn(ə)l] [driːm] .
then Six , then Seven , on to the final eternal dream .
然后 六 , 然后 七 , 在 到 这 最终的 永恒 梦 .
然后是六, 然后是七, 直至最终的永恒梦境。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
That's the way it was going to be .
那就是 这 方式 它 曾是 去 到 是 .

事情本来就该是这样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ˈsʌfə(r)][ðə; ði] [helz] [ɒv; əv][breɪn] - ['prəʊbɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l]
And if they had to suffer the hells of brain - probing and the awful
和 如果 他们 有 到 遭受 这 地狱 的 脑 - 探测 和 这 可怕
[ˈiːgəʊ] - [lɒs] [ɒv; əv][aɪr 'iː] - [kən'dɪʃənɪŋ] ,
ego - loss of re - conditioning ,
自我 - 损失 的 关于 - 调理 ,
如果他们必须忍受脑部探测的地狱般的折磨和再训练过程中可怕自我丧失,

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ðæt] [tuː] .
then they would do that too .
然后 他们 会 做 那 也 .

那么他们也会这样做。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊl] , [ðə; ði] [prezə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊdɪz] .
It was for the good of the Cows , the preservation of the Codes .
它 曾是 为了 这 好的 的 这 兜帽 , 这 保存 的 这 代码 .
这是为了保护披风骑士团, 维护法典。

[ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈsækrɪfaɪs] .
A noble sacrifice .
一个 高贵 牺牲 .
崇高的牺牲。

[mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
Must be no change .
必须 是 不 改变 .
不得有任何改变。

[nəʊ] ['menəs] [tuː; tə] [stə'biləti] .
No menace to stability .
不 威胁 到 稳定 .

对稳定不构成威胁。

[ˈeni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [wʌn] [sə'spekt] .
Any suggestion of change made one suspect .
任何 建议 的 改变 制成 一 怀疑 .

任何改变的迹象都会让人心生疑虑。

[ɡregz] [aɪz] ['mɪstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['kruːzə(r)][tuː; tə][ə; ei][hɑːf] - [kræʃ] ['ləndɪŋ] .
Greg's eyes misted as he brought the cruiser to a half - crash landing .
格雷格的 眼睛 雾蒙蒙的 作为 他 带来 这 巡洋舰 到 一个 一半 - 碰撞 降落 .

格雷格驾驶巡洋舰半迫降时，眼眶湿润了。

[iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [blɜːd] ['vɪʒn] ['ɪntuː]['fəʊkəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]
Even as he tried to bring his blurred vision into focus , he was running
甚至 作为 他 尝试 到 带来 他的 模糊 想象 进入 重点 , 他 曾是 跑步
[tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt] .
to the exit .
到 这 出口 .

即使他努力让模糊的视线变得清晰，他仍然朝着出口跑去。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['slaɪdɪŋ]['pæn(ə)]['əʊpən] .
He had the sliding panel open .
他 有 这 滑动 控制板 打开 .

他把滑动面板打开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] ['raɪðɪŋ] ['tendrəlz] .
He was up to his knees in writhing tendrils .
他 曾是 向上 到 他的 膝盖 在 扭动 卷须 .

他被缠绕的藤蔓淹没到膝盖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; ei]['krɪmz(ə)n] ['twailaɪt] .
He was running through a crimson twilight .
他 曾是 跑步 通过 一个 赤红 暮 .

他奔跑在一片绯红的暮色中。

[br'haɪnd][hɪm] , [hiː; hi] [hɜːd] - ['teərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['tendrəlz] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [vaɪnz] .
Behind him , he heard Drakeson tearing through the tendrils , and clutching vines .
在后面 他 , 他 听到 - 撕裂 通过 这 卷须 , 和 紧握 藤蔓 .

他听到身后的德雷克森正撕扯着藤蔓，紧紧抓住它们。

[əʊvə'hed] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [kɑːrz] - [m'əʊtəz] .
Overhead he could hear the drone of the sky - car's atomurbinic motors .
开销 他 可以 听到 这 无人机 的 这 天空 - 汽车的 - 电机 .

他能听到头顶上空中汽车原子马达的嗡嗡声。

['weðə(r)] [ðei] [wʊd] [lənd][ænd; ənd][kən'tɪnjuː][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɒn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dedli] ['fɒrɪst]
Whether they would land and continue the search on foot through the deadly forest
无论 他们 会 土地 和 继续 这 搜索 在 脚 通过 这 致命 森林
, [ɡreg] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] .
, Greg couldn't know .
, 格雷格 不能 知道 .

格雷格不知道他们能否降落，然后徒步穿越危机四伏的森林继续搜寻。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'trəʊləz] - ['meθədz] .
He didn't know anything about the Controllers ' methods .
他 没有 知道 任何事物 关于 这 控制器 - 方法 .

他对控制者的手段一无所知。

" [haʊ] [fɑ:(r)] , [dreɪk] , " [hi:; hi] [jeld] [θru:] [ðə; ði][ɪn'tɜ:(r)] - ['pɜ:s(ə)n][ˈɔ:diəʊ] .
" **How far** , **Drake** , " **he yelled through the inter - person audio** .
" 如何 远的 , 德雷克 , " 他 大喊 通过 这 间 - 人 声音的 .
" 还有多远, 德雷克? "他通过人声通话喊道。

- [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [br'saɪd] [ɡreg] .
Drakeson came running up beside Greg .
- 来了 跑步 向上 旁 格雷格 .
德雷克森跑到格雷格身边。

[s'evəd] [striŋz] [ɒv; əv] [tɔ:n] , [sti:l] ['lɪvɪŋ] [laɪf] - [stʌf] [raɪðd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
Severed strings of torn , still living life - stuff writhed from his shoulders and
切断 字符串 的 撕裂 , 仍然 活的 生活 - 东西 扭动 从 他的 肩膀 和
[legz] .
legs .
腿 .
断裂的、残缺的、仍然活着的生命组织从他的肩膀和腿上扭动下来。

" [aɪ'd] [seɪ] [ə'baʊt][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [streɪt] [ə'hed] .
" **I'd say about half a mile straight ahead** .
" ID 说 关于 一半 一个 英里 直的 前方 .
"我估计前方大约半英里。"

[ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [θru:] [ðɪs] ['naɪtmeə(r)] .
That's a long way through this nightmare .
那就是 一个 长的 方式 通过 这 恶梦 .
这场噩梦才刚刚过去很久。

" [ɡreg] [skri:md] .
" **Greg screamed** .
" 格雷格 尖叫 .
格雷格尖叫起来。

[ə; eɪ] [brɔ:d] ['mʌʃrʊm] - [laɪk] [ɡrəʊθ] [hæd; həd][ˈəʊpənd][ə; eɪ] [maʊθ] .
A broad mushroom - like growth had opened a mouth .
一个 广阔 蘑菇 - 喜欢 生长 有 打开 一个 嘴 .
一个宽大的蘑菇状物体张开了一张嘴。

[ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] , ['sɪkənɪŋli] [ɡreɪ] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] ['dedli] , [fleʃ] - ['i:tɪŋ] ['æsɪd] .
A gigantic , sickeningly gray mouth full of deadly , flesh - eating acid .
一个 巨大 , 令人作呕 灰色的 嘴 满的 的 致命 , 肉 - 吃 酸 .
一张巨大、令人作呕的灰色嘴巴, 里面充满了致命的、能吞噬血肉的酸液。

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [braɪt] [vaɪn] [wɪð] [ɡreɪt] ['tensəl] [streŋθ] [reɪkt] - [ɪn] [tə'wɔ:d] [ðæt] ['geɪpɪŋ]
A flower - bright vine with great tensile strength raked Drakeson in toward that gaping
一个 花 - 明亮的 藤 和 伟大的 拉伸 力量 耙过的 - 在 朝向 那 张开的
[mɔ:] .
maw .
嘴 .
一根色彩鲜艳、抗拉强度极高的藤蔓将德雷克森拉向了那张大嘴巴。

- [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)][held] [taɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪdz] .
Drakeson's arms were held tight against his sides .
- 武器 是 握住 紧的 反对 他的 侧面 .
德雷克森双臂紧紧地抱在身侧。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] — ['helpləs] .
He was straining — helpless .
他 曾是 紧张 — 无助 .
他拼尽全力——却无能为力。

[θru:] [ðə; ði] [glæ'si:n] [mɑ:sk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmit], [greg] [sɔ:] - [feɪs] ['tɜ:nɪŋ] [red] [wɪð]
Through the glassine mask of his helmet, Greg saw Drakeson's face turning red with
通过 这 玻璃纸 面具 的 他的 头盔 , 格雷格 锯 - 脸 转弯 红色的 和
[kən'strɪkʃn] .
constriction .
收缩 .

透过头盔的玻璃面罩，格雷格看到德雷克森的脸因紧绷而涨得通红。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][greg] [ɪn][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
His voice came to Greg in a burst of fear .
他的 嗓音 来了 到 格雷格 在 一个 爆裂 的 害怕 .

他的声音带着恐惧的气息传到了格雷格耳中。

" [ðə; ði] [ɡʌn] , [greg] !
" **The gun, Greg!**
" 这 枪 , 格雷格 !

“枪，格雷格！”

[ðə; ði] [hi:t] - ['blɑ:stə(r)] — [kwɪk] —
The heat - blaster — quick —
这 热 - 爆能枪 — 快的 —

热能喷射器——快速——

" [greg] [li:nd] ['fɔ:wəd] , ['steərɪŋ] [ɪn]['rɪdʒɪd][fæsi'neiʃ(ə)n] .
" **Greg leaned forward, staring in rigid fascination** .
" 格雷格 倾斜 向前 , 凝视 在 死板的 魅力 .

格雷格向前倾身，目光呆滞而着迷地盯着他。

['fleʃɪ] [stɒks] [sweɪd] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
Fleshy stocks swayed toward him .
肉质的 股票 摇摆 朝向 他 .

肉质的牲畜向他摇曳。

['ʌðə(r)] [maʊðz] ['əʊpənd] , ['pet(ə)l] [maʊðz] .
Other mouths opened, petal mouths .
其他 嘴 打开 , 花瓣 嘴 .

其他的嘴巴也张开了，花瓣状的嘴巴。

[dʒaɪ'ɡæntɪk]['flɔ:rəl][træps] , [ænd; ənd] ['kænɪbl] [blu:mz] .
Gigantic floral traps, and cannibal blooms .
巨大 花的 陷阱 , 和 食人族 花朵 .

巨大的花卉陷阱，以及食人花。

" [greg] ! [greg] !
" **Greg! Greg!**
" 格雷格 ! 格雷格 !

“格雷格！格雷格！”

" - [wɒz; wəz] [freɪmd] [naʊ] [baɪ] [ðæt] [greɪt] ['kænɪbl] [mɔ:] .
" **Drakeson was framed now by that great cannibal maw** .
" - 曾是 框 现在 经过 那 伟大的 食人族 嘴 .

“德雷克森现在被那个巨大的食人魔之口陷害了。”

[greg] [hæd; həd][ðə; ði] [hi:t] - ['blɑ:stə(r)][ʌp] .
Greg had the heat - blaster up .
格雷格 有 这 热 - 爆能枪 向上 .

格雷格把热能枪打开了。

[hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['levəl] .
He had it leveled .
他 有 它 平整 .

他把它夷为平地了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈkʊd(ə)nt] [dɪˈpres] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [stʌd] .

But he couldn't depress the firing stud .

但 他 不能 抑郁 这 射击 钉子 .

但他无法按下击发按钮。

" [dreɪk] !

" **Drake** !

" 德雷克 !

“德雷克！ ”

[aɪ][kænt] !

I can't !

我 不能 !

我不能！

[aɪ][kænt] !

I can't !

我 不能 !

我不能！

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈɪntɪɡreɪtɪd] [mæn][bi:; bi] [dɪˈlɪbəɪtli] [dɪˈstrʌktɪv] ?

" **How could any integrated man be deliberately destructive** ?

" 如何 可以 任何 融合的 男人 是 故意地 破坏性的 ?

“一个身心健全的人怎么可能蓄意破坏呢？ ”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [seɪn] [ˈpɜ:s(ə)n] — [kɪl] ?

How could any sane person — kill ?

如何 可以 任何 理智 人 — 杀 ?

任何一个神智正常的人怎么会——杀人？

" [aɪ][kænt] — [dreɪk] — " [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [ˈkɒnflɪkt] [si:md] [tu:; tə][,ɑ:r aɪ ˈpi:] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .

" **I can't — Drake — The awful conflict seemed to rip through his body** .

" 我 不能 — 德雷克 — " 这 可怕 冲突 似乎 到 撕裂 通过 他的 身体 .

“我不能——德雷克——”可怕的冲突似乎撕裂了他的身体。

[hi:; hi][felt][ðə; ði] [swet] , [hɒt][ænd; ənd][prəˈfju:s] , [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He felt the sweat , hot and profuse , rolling down his face .

他 毛毡 这 汗 , 热的 和 丰富的 , 滚动 向下 他的 脸 .

他感到滚烫的汗水顺着脸颊滚落下来。

[hi:; hi] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ðæt] [ɡʌn] , [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] , [ɒn][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [stʌd] .

He concentrated on that gun , on his finger , on the firing stud .

他 集中 在 那 枪 , 在 他的 手指 , 在 这 射击 钉子 .

他全神贯注于那把枪，他的手指，以及枪栓。

[ðə; ði] [ˈkænɪbl] [ˈblɒsəm] [wɒz; wəz][ˈkləʊzɪŋ] .

The cannibal blossom was closing .

这 食人族 开花 曾是 结束 .

食人花凋谢了。

[ˈstɪki] [dʒu:s] [drip] [ˈəʊvə(r)] - .

Sticky juices dripped over Drakeson .

黏 果汁 滴落 超过 - .

黏稠的汁液滴落在德雷克森身上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈskri:mɪŋ] .

He was screaming .

他 曾是 尖叫 .

他当时在尖叫。

[ɡregz] [ˈfɪŋɡə(r)] [ˈlɪftɪd] .

Greg's finger lifted .

格雷格的 手指 抬起 .

格雷格抬起了手指。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ˈfaɪə(r)] .
He could not fire .
他 可以 不是 火 .

他无法开枪。

[ðə; ði][kəʊdz][sed][nəʊ][dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
The Codes said no destruction .
这 代码 说 不 破坏 .

法典规定不得销毁。

[nəʊ][ˈkɪlɪŋ] .
No killing .
不 杀 .

禁止杀戮。

[ðə; ði][kəʊdz][hæd; həd][biːn][ɪˈstæblɪʃt][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][greɪt][tʃeɪn][dɪˈzɑːstə(r)] .
The Codes had been established after the great Chain disaster .
这 代码 有 到过 已确立的 后 这 伟大的 链 灾难 .

这些准则是在大连锁灾难之后制定的。

[ˈvaɪələns][biˈɡet][ˈvaɪələns],[ðə; ði][kəʊdz][sed] .
Violence begets violence , the Codes said .
暴力 产生 暴力 , 这 代码 说 .

《法典》指出，暴力只会滋生暴力。

[ænd; ənd][wʌns][bɪˈɡʌn],[aɪˈtiː][wɒz; wəz][əˈkjuːmjələtɪv],[laɪk][ðə; ði][ˈsnəʊbɔːl][ˈrəʊlɪŋ][daʊn][hɪl] .
And once begun , it was accumulative , like the snowball rolling down hill .
和 一次 开始 , 它 曾是 累计 , 喜欢 这 雪球效应 滚动 向下 爬坡道 .

一旦开始，它就会不断累积，就像雪球从山上滚下来一样。

[ɡreg][sæɡd] .
Greg sagged .
格雷格 下垂 .

格雷格瘫倒在地。

[hɪz; ɪz][niːz][ˈbʌk(ə)ld] .
His knees buckled .
他的 膝盖 弯曲 .

他双膝一软，跪倒在地。

[hiː; hi][sprɔːld][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈslɪpəri][mʌk] .
He sprawled out in the slippery muck .
他 蔓延 出去 在 这 滑 泥浆 .

他四仰八叉地倒在湿滑的泥泞中。

[ˈtendrəlz][swɪʃ][ˈsɒftli][ænd; ənd][ˈhʌŋɡrəli][əˈraʊnd][hɪm] .
Tendrils swished softly and hungrily around him .
卷须 嗖的一声 轻轻 和 饥饿地 大约 他 .

卷须在他周围轻柔而贪婪地摆动着。

[hiː; hi][hɜːd][ə; eɪ][ʃaʊt] .
He heard a shout .
他 听到 一个 喊 .

他听到一声喊叫。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][twɪst][hɪz; ɪz][hed] .
He tried to twist his head .
他 尝试 到 捻 他的 头 .

他试图扭动头部。

[ˈfɪgəz] [blɜːd] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈdedli] - [ɒv; əv]
Figures blurred before his eyes , and he heard the deadly chehowwwwww of
数据 模糊 前 他的 眼睛 , 和 他 听到 这 致命 - 的
[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [blɑːst] .
a terrific blast .
一个 了不起 爆炸 .

眼前的身影变得模糊不清，他听到一声可怕的爆炸声，那是致命的“嗖——”声。

[ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [ræpt] [hɪm] [ʌp] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [ˈwɔːmli]
The last thing he remembered before the dark wrapped him up softly and warmly
这 最后的 事物 他 记得 前 这 黑暗的 包装 他 向上 轻轻 和 热情地
,
,
,

在黑暗将他温柔而温暖地包裹住之前，他最后的记忆是：

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkænɪbl] [plɑːnt] [ɪkˈspləʊdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [ˈstrɪŋi] [ˈtɪʃuː] ,
was the cannibal plant exploding in a million fragments of stringy tissue ,
曾是 这 食人族 植物 爆炸 在 一个 百万 片段 的 细丝 组织 ,
[ænd; ənd] - [ˈfɔːlɪŋ] [friː] .
and Drakeson falling free .
和 - 坠落 自由的 .

那株食人植物爆炸成无数丝状组织碎片，德雷克森从中挣脱出来。

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈfaɪə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I didn't fire , he was thinking .
我 没有 火 , 他 曾是 思维 .

我没开枪，他当时在思考。

[ˈsʌmwʌn] [els] [seɪvd] - .
Someone else saved Drakeson .
某人 别的 已保存 - .

德雷克森被另一个人救了。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
But I think I might have done it .
但 我 思考 我 可能 有 完毕 它 .

但我认为我可能做到了。

[maɪ] [ˈfɪŋgə(r)] — [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] — [ˈbendɪŋ] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [aɪ ˈtiː] ?
My finger — it was moving — bending — or was it ?
我的 手指 — 它 曾是 移动 — 弯曲 — 或者 曾是 它 ?

我的手指——它在动——在弯曲——或者说，它真的在动吗？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈstrʌktɪv] .
I couldn't have been destructive .
我 不能 有 到过 破坏性的 .

我不可能做出破坏性的事情。

[ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kɪld] .
Couldn't have killed .
不能 有 被杀 .

不可能杀人。

[ˈkɒŋʃəsnəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɡreg] .
Consciousness came back to Greg .
意识 来了 后退 到 格雷格 .

格雷格恢复了意识。

[ˈpeɪnfəli] .
Painfully .
痛苦地 .

痛苦地。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
It came back slowly and it took a long time .
它 来了 后退 缓慢地 和 它 采取 一个 长的 时间 .
它恢复得很慢，花了很长时间。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] .
He lifted his eyelids .
他 抬起 他的 眼睑 .
他抬起眼皮。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] .
He raised himself to a sitting position .
他 提高 他自己 到 一个 坐着 位置 .
他坐了起来。

[hiː; hi] [stɛəd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] , [ˌfɒsfəˈresnt] [ˈkɒrɪdɔː(r)] .
He stared down a gloomy, phosphorescent corridor .
他 凝视 向下 一个 阴沉 , 磷光 走廊 .
他凝视着一条阴暗、闪烁着磷光的走廊。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbvɪəsli] [ˌsʌbtəˈreɪniən] .
It was obviously subterranean .
它 曾是 明显地 地下 .
它显然位于地下。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dæmp] , [tʃɪl] .
It was damp, chill .
它 曾是 潮湿 , 寒意 .
天气潮湿阴冷。

[kəʊld][luːˈsɪfərɪn] [laɪt] [gləʊ] [frɒm; frəm][ˈlaɪkən][bən] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ləʊ] [ˈræɡɪd] [ˈsiːlɪŋ] .
Cold luciferin light glowed from lichen on walls and low ragged ceiling .
寒冷的 荧光素 光 发光 从 地衣 在 墙壁 和 低的 破烂不堪 天花板 .
墙壁上的地衣和低矮破旧的天花板散发出冰冷的荧光素光芒。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈfaɪnəli] [kɜːvd] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] .
It was long and it finally curved, he decided .
它 曾是 长的 和 它 最后 弯曲 , 他 决定 .
他断定，这条路很长，而且最后是弯曲的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [sləʊ] [kɜːv] [bʊ; əv][ˈkɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [əˈhed] [ˈɪntuː]
But he could look back into a long slow curve of corridor and ahead into
但 他 可以 看 后退 进入 一个 长的 慢的 曲线 的 走廊 和 前方 进入
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .
但他可以回头望向一条漫长而缓慢的走廊，也可以向前望向同样的走廊。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] , [ðə; ði] [maʊðz] [bʊ; əv] [brɑːntʃ] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [keɪm] [ɪn] .
Here and there, the mouths of branch corridors came in .
这里 和 那里 , 这 嘴 的 分支 走廊 来了 在 .
这里那里，支路的入口就出现了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .
He looked at his hand .
他 看起来 在 他的 手 .
他看了看自己的手。

[aɪˈtiː] [stiːl] [klaɪtʃt] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] - ['blɑːstə(r)] .
It still clutched the butt of the heat - blaster .
它 仍然 紧握 这 屁股 的 这 热 - 爆能枪 .

它仍然紧紧抓着热能枪的尾部。

[hiː; hi] [felt] [streɪndʒ] .
He felt strange .
他 毛毡 奇怪的 .

他感觉很奇怪。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈveri] [ˈri:əl] , [jet] [ðeɪ] [siːmd] [ˈsʌmhaʊ] [nɒt] [ˈri:əl] .
The surroundings were very real , yet they seemed somehow not real .
这 周围环境 是 非常 真实的 , 然而 他们 似乎 不知何故 不是 真实的 .

周围的环境非常真实，但又感觉不太真实。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)] [ðæt] ['blɑːstə(r)] [wen] [ðə; ði][ˈsænəti][ɪn][hɪm] [ˈfri:k] " [nəʊ] !
The shock of trying to fire that blaster when the sanity in him shrieked " No !
这 震惊 的 尝试 到 火 那 爆能枪 什么时候 这 理智 在 他 尖叫 " 不 !

当他试图发射那把爆能枪时，他内心的理智发出了一声尖叫：“不！ ”

" [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" **had been too much for him .**
" 有 到过 也 很多 为了 他 .

对他来说，这太难以承受了。

[ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] [blæŋkt] [hɪm] [aʊt] .
The shock had blanked him out .
这 震惊 有 空白 他 出去 .

震惊让他大脑一片空白。

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [ˈtempərəri] [rɪˈli:f] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] .
He breathed a deep sigh of temporary relief and triumph .
他 呼吸 一个 深的 叹 的 暂时的 宽慰 和 胜利 .

他长舒一口气，暂时松了口气，也感到一丝胜利的喜悦。

[hiː; hi][ˈhædnt] [kɪld] .
He hadn't killed .
他 之前没有 被杀 .

他没有杀人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] - .
He thought of Drakeson .
他 想法 的 - .

他想到了德雷克森。

[ˈsʌmbədi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] .
Somebody had saved him .
某人 有 已保存 他 .

有人救了他。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [kɪld] .
Someone had killed .
某人 有 被杀 .

有人杀人了。

[nɒt] [ðə; ði] [kənˈtrəʊləz] .
Not the Controllers .
不是 这 控制器 .

不是控制者。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪmˈplɔɪ] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈnjʊərəʊ] - [ɡʌnz] [tuː; tə] [ˈpærəlaɪz] .
They could employ only the neuro - guns to paralyze .
他们 可以 采用 仅有的 这 神经系统 - 枪支 到 麻痹 .

他们只能使用神经枪来麻痹目标。

[səʊ][hiː; hi][di'saɪdɪd] [ðæt] ['kɔːlənɪsts][hæd; həd] ['prɒbəbli] [seɪvd] - .
So he decided that Colonists had probably saved Drakeson .
所以 他 决定 那 殖民者 有 大概 已保存 - .

所以他认为，殖民者很可能救了德雷克森。

[ˈterə(r)] [ɡrɪpt] [ɡreg] [ðen] .
Terror gripped Greg then .
恐怖 紧握 格雷格 然后 .

格雷格当时感到极度恐惧。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] - ['jelɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ðə; ði] [di'stendɪd] [aɪz] , [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [feɪs] .
He remembered Drakeson yelling at him , the distended eyes , the straining face .
他 记得 - 大喊 在 他 , 这 膨胀 眼睛 , 这 紧张 脸 .

他记得德雷克森对他大吼大叫，他瞪大了眼睛，脸上露出痛苦的表情。

[ænd; əd] [haʊ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][ˈɔːlməʊst]['ɡɪv(ə)n][ɪn] , [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [kɪld] .
And how he himself had almost given in , had almost killed .
和 如何 他 他自己 有 几乎 给定 在 , 有 几乎 被杀 .

他自己几乎就屈服了，几乎就杀了人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梦想家的世界(Dreamer's World)

第2/2页

[hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [gɒn] ['saɪkəʊ] .
Had almost gone psycho .
有 几乎 已消失 心理 .

我差点就疯了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] .
But he hadn't .
但 他 之前没有 .

但他并没有。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .
That was the important thing .
那 曾是 这 重要的 事物 .

那才是最重要的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [seɪn] , ['ɪntɪɡreɪtɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊdɪz] .
He was still a sane , integrated part of the Cowls and the Codes .
他 曾是 仍然 一个 理智 , 融合的 部分 的 这 兜帽 和 这 代码 .

他仍然是斗篷和准则中理智而不可或缺的一份子。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [test] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] ['fɪɡəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [breɪk] [hɪm] .
And after a test like that , he figured that nothing could break him .
和 后 一个 测试 喜欢 那 , 他 想 那 没有什么 可以 休息 他 .

经历了那样的考验之后, 他觉得没有什么能击垮他了。

[let] [ðem; ðəm][send] [hɪm][tuː; tə] [saɪ'kɒmɪtri] .
Let them send him to psychometry .
让 他们 发送 他 到 心理测量学 .

让他们把他送到心理测量室去。

[let] [ðem; ðəm][klæmp][ɒn][ðə; ði][breɪn] - ['prəʊbə(r)][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
Let them clamp on the brain - probers and leave them on for months .
让 他们 夹钳 在 这 脑 - 探针 和 离开 他们 在 为了 几个月 .

让他们把脑部探针夹在脑部, 然后让它们留在脑部数月之久。

[ðeid] [nɒt][faɪnd]['eni] ['saɪkəʊ] ['tendənsɪz] [ɪn][ɡreg] - .
They'd not find any psycho tendencies in Greg Dalson .
他们会 不是 寻找 任何 心理 倾向 在 格雷格 - .

他们没有在格雷格·达尔森身上发现任何精神病倾向。

[ɡreg] [traɪd][tuː; tə]['riːz(ə)n] .
Greg tried to reason .
格雷格 尝试 到 原因 .

格雷格试图讲道理。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] , [nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
But he had no place , no foundation , for a beginning .
但 他 有 不 地方 , 不 基础 , 为了 一个 开始 .

但他没有立足之地, 没有根基, 无法开始。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left][hɪə(r)] .
He didn't know where he was , or why he had been left here .
他 没有 知道 在哪里 他 曾是 , 或者 为什么 他 有 到过 左边 这里 .

他不知道自己身在何处, 也不知道自己为什么会被留在这里。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['sʌmwʌn] , [ðə; ði] ['kɑ:lənɪsts] ['prɒbəbli] , [hæd; həd] [seɪvd] - [frɒm; frəm] [ðæt]
He knew that someone , the Colonists probably , had saved Drakeson from that
他 知道 那 某人 , 这 殖民者 大概 , 有 已保存 - 从 那
[plɑ:nt] [θɪŋ] .
plant thing .
植物 事物 .

他知道肯定有人，很可能是殖民者，把德雷克森从那种植物的魔爪中救了出来。

[sʌm; səm] ['ment(ə)l] ['preʃə(r)] [hæd; həd] [blæk] [hɪm] [aʊt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ?
Some mental pressure had blacked him out , he thought , and then what ?
一些 精神的 压力 有 变黑 他 出去 , 他 想法 , 和 然后 什么 ?
他心想，某种精神压力让他失去了意识，然后呢？

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
He didn't know .
他 没有 知道 .

他不知道。

[wɪtʃ] [wei] ?
Which way ?
哪个 方式 ?

哪条路？

[aɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] ['mætə(r)] .
It didn't seem to matter .
它 没有 似乎 到 事情 .

似乎无关紧要。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['wɔ:kɪŋ] .
He started walking .
他 开始 步行 .

他开始走动。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [bəʊn] - ['wiəri] .
He was bone - weary .
他 曾是 骨 - 厌倦 .

他筋疲力尽。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɒb] .
His head throbbled .
他的 头 悸动 .

他头痛欲裂。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜ:nd] .
His eyes burned .
他的 眼睛 烧伤 .

他的眼睛火辣辣的疼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
And he was afraid .
和 他 曾是 害怕的 .

他很害怕。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['gɒtn] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [ən] - ['kɒdɪfaɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He had gotten himself into a completely un - Codified situation .
他 有 获得 他自己 进入 一个 完全地 联合国 - 编纂 情况 .

他让自己陷入了一种完全没有规则可循的境地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] , [ˈhelpləs] , [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊl] , [ðə; ði] [kəʊdz] ,
He was lost , helpless , outside the protection of the Cows , the Codes ,
他 曾是 丢失的 , 无助 , 外部 这 保护 的 这 兜帽 , 这 代码 ,
[ænd; ʌnd] [ˌænəsˈθiːziə] .
and anesthesia .
和 麻醉 .

他迷失了方向，无助地脱离了斗篷、准则和麻醉剂的保护。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][riˈæləti] .
He was surrounded by reality .
他 曾是 包围 经过 现实 .

他身处现实之中。

[riˈæləti] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈhɒrə(r)] .
Reality in all its essential horror .
现实 在 全部 它是 基本的 恐怖 .

现实，就是它最本质的恐怖。

[ˈkɒnflɪkt] .
Conflict .
冲突 .

冲突。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈdeɪndʒə(r)] .
Physical danger .
身体的 危险 .

人身安全有危险。

[ʌnˈsɜːrtnti] .
Uncertainties .
不确定性 .

不确定因素。

[məˌtɪəriəˈlɪstɪk] [ˈbæriəz] .
Materialistic barriers .
物质主义 障碍 .

物质障碍。

[ɔːl][ðə; ði][əʊld] [ˈʃɪbəleθ, -liθ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊl] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kəʊdz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌænəsˈθetɪk]
All the old shibboleths that the Cows and the Codes and the anesthetic
全部 这 老的 口令 那 这 兜帽 和 这 代码 和 这 麻醉
[driːmz] [hæd; həd] [prəˈtektɪd] [hɪm][frɒm; frəm] .
dreams had protected him from .
梦境 有 受保护 他 从 .

所有那些古老的规矩，那些披风、准则和麻醉般的梦境曾经保护他免受其害。

[ænd; ʌnd][ɔːl][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][pæt] [ˈnɪkəlz] .
And all because of Pat Nichols .
和 全部 因为 的 拍 尼科尔斯 .

这一切都要归功于帕特·尼科尔斯。

[bʌt; bət] [ɪd] [stʊd] [ə; eɪ][bɪɡ][test] .
But he'd stood a big test .
但 他会 站立 一个 天的 测试 .

但他经受住了严峻的考验。

[ænd; ʌnd] [ɪd] [wʌn] .
And he'd won .
和 他会 韩元 .

他赢了。

[hiː; hi][ˈhædnt] [kɪld] .
He hadn't killed .
他 之前没有 被杀 .

他没有杀人。

[hiː; hi][ˈwʌznt] [dɪˈstrʌktɪv] .
He wasn't destructive .
他 不是 破坏性的 .

他并不具有破坏性。

[hiː; hi] —
He —
他 —

他-

[ðə; ði][kraɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][daɪd] .
The cry touched his ears and died .
这 哭 感动 他的 耳朵 和 死亡 .

那声哭喊传入他的耳中，随即消逝了。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd][ˈterə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈdefɪnət]
It was too violent and filled with pain and terror to make any definite
它 曾是 也 暴力 和 已填 和 疼痛 和 恐怖 到 制作 任何 定
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
impression the first time .
印象 这 第一的 时间 .

第一次观看时，场面过于暴力，充满了痛苦和恐惧，以至于无法给人留下任何深刻的印象。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] .
He crouched .
他 蹲着 .

他蹲了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪˈstendɪd] .
His eyes distended .
他的 眼睛 膨胀 .

他的眼睛睁大了。

[ðə; ði] [skriːm] [keɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][,aɪ ˈtiː] [tʃɒpt] [θruː] [hɪm] .
The scream came again , and this time it chopped through him .
这 尖叫 来了 再次 , 和 这 时间 它 切碎 通过 他 .

那声尖叫再次响起，这一次，它像利刃般刺穿了他的心。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfrɪv(ə)l] [ænd; ənd] [kɜːl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [ˈɒnslɔːt] [ɒv; əv]
His nerves seemed to shrivel and curl beneath the repeated onslaughts of
他的 神经 似乎 到 萎缩 和 卷曲 下面 这 重复 猛攻 的

[ðə; ði] [skriːmz] .
the screams .
这 尖叫 .

在接连不断的尖叫声中，他的神经似乎萎缩蜷缩起来。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] .
Then he was running .
然后 他 曾是 跑步 .

然后他就开始跑了。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] .
He didn't know why , except that he had to run .
他 没有 知道 为什么 , 除了 那 他 有 到 跑步 .

他不知道为什么，只知道自己必须跑。

[hiː; hi][ræn] [wɪð] ['fiəf(ə)l] , ['gɑːspɪŋ] [ˌdespə'reɪʃn] .
He ran with fearful , gasping desperation .
他 跑 和 可怕 , 喘息 绝望 .

他惊恐万分，气喘吁吁地奔跑着。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] .
But he didn't know why .
但 他 没有 知道 为什么 .

但他不知道为什么。

[hiː; hi][ræn][pɑːst][ðə; ði] [maʊθ] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['kɒrɪdɔː(r)] .
He ran past the mouth opening into the main corridor .
他 跑 过去的 这 嘴 开幕 进入 这 主要的 走廊 .

他跑过入口，进入了主走廊。

[ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːkə] , ['streɪndʒli] - ['laɪtɪd] ['ɑːtəri] .
Then came back and ran into the darker , strangely - lighted artery .
然后 来了 后退 和 跑 进入 这 较暗 , 奇怪的 - 照明 动脉 .

然后又折返回去，跑进了那条光线奇特、光线昏暗的动脉。

[hiː; hi][ræn][ˈhɑːdə(r)] .
He ran harder .
他 跑 更难 .

他跑得更卖力了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['wʌznt] ['rʌnɪŋ] .
And yet he wasn't running .
和 然而 他 不是 跑步 .

但他并没有跑步。

[nɒt] [ɔːl][əv; əv][hɪm] .
Not all of him .
不是 全部 的 他 .

并非他全部。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒŋəs] [əv; əv][sʌm; səm] [ˌʌndrɪ'faɪnəbl] , [bʌt; bət] [tə'rɪfɪk] ['kɒnflɪkt]
As he ran , he was conscious of some undefinable , but terrific conflict
作为 他 跑 , 他 曾是 有意识的 的 一些 无法定义的 , 但 了不起 冲突
.
.
.

奔跑中，他意识到自己内心存在某种难以言喻却又无比强烈的冲突。

[brɪ'niːθ] [ðə; ði][suːt] , [hɪz; ɪz][skɪn] [bɜːnd] [wɪð] [swet] .
Beneath the suit , his skin burned with sweat .
下面 这 套装 , 他的 皮肤 烧伤 和 汗 .

西装下，他的皮肤被汗水灼烧着。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] ['pæt(ə)n][əv; əv] [tenst] [nek] [ænd; ənd][dʒɔː] ['mʌs(ə)lz] .
He felt the rigid pattern of tensed neck and jaw muscles .
他 毛毡 这 死板的 图案 的 紧张的 脖子 和 颞 肌肉 .

他感觉到颈部和下颞肌肉僵硬紧绷。

[aɪ][daʊnt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][fə'mɪliə(r)] .
I don't feel at all familiar .
我 不 感觉 在 全部 熟悉的 .

我感觉很不熟悉。

[ˈsʌmθɪŋz] ['veri] [rɒŋ] .
Something's very wrong .
某样东西 非常 错误的 .

情况非常不妙。

[ˈɛvri,θɪŋz] [rɒŋ] .
Everything's wrong .
一切都是 错误的 .

一切都不对劲。

[aɪm] [dɪsˈpleɪst] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [slɪpt] ['ɪntuː][æŋ; ən][ˈeɪliən][daɪˈmenʃ(ə)n] .
I'm displaced , like something that has slipped into an alien dimension .
我是 流离失所 , 喜欢 某物 那 有 滑倒了 进入 一个 外星人 方面 .
我感到格格不入，就像掉进了另一个维度。

[hiː; hi] [stɒpt] , ['kwɪkli] .
He stopped , quickly .
他 停止 , 迅速地 .

他突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [swel] , [bɜːst] [wɪð] ['terə(r)] .
His heart seemed to swell , burst with terror .
他的 心 似乎 到 膨胀 , 爆裂 和 恐怖 .
他的心脏仿佛被恐惧攫住了，快要爆炸了。

['terə(r)][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Terror and something else .
恐怖 和 某物 别的 .

恐惧，以及其他一些东西。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [els] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ 'tiː] [keɪm] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] .
The something else came , and with it came horror of itself .
这 某物 别的 来了 , 和 和 它 来了 恐怖 的 本身 .
那件别的东西来了，随之而来的是它本身的恐怖。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
The emotion , and then horror of the emotion .
这 情感 , 和 然后 恐怖 的 这 情感 .
这种情绪，以及随后对这种情绪的恐惧。

[hiː; hi] [stʊd] ['fɪvərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['klækɪŋ] [laɪk][æŋ; ən] ['eɪnʃənt] ['æbəkəs] .
He stood shivering , his teeth clacking like an ancient abacus .
他 站立 瑟瑟发抖 , 他的 牙齿 咔嚓声 喜欢 一个 古老的 算盘 .
他站在那里瑟瑟发抖，牙齿咔哒作响，像一台古老的算盘。

" [pæt] !
" **Pat** !
" 拍 !

“拍！

" [hiː; hi] [skriːmd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
" **He screamed her name** .
" 他 尖叫 她 姓名 .

他大声喊着她的名字。

[ðə; ði][kraɪ] ['paʊndɪd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['helmt] .
The cry pounded back into his ears inside the helmet .
这 哭 猛击 后退 进入 他的 耳朵 里面 这 头盔 .
喊声透过头盔传回他的耳中。

[ðɪs] ['wʌznt] - .
This wasn't Drakeson .
这 不是 - .

这不是德雷克森。

[ðɪs] [wɒz; wəz][pæt] .
This was Pat .
这 曾是 拍 .

这是帕特。

[pæt][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [naʊ] .
Pat was going to die now .
拍 曾是 去 到 死 现在 .

帕特这下就要死了。

[nɒt] - .
Not Drakeson .
不是 - .

不是德雷克森。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] — [əˈlaɪv] .
The walls were — alive .
这 墙壁 是 — 活 .

墙壁仿佛有了生命。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:rz] .
They were not like the walls of the corridors .
他们 是 不是 喜欢 这 墙壁 的 这 走廊 .

它们不像走廊的墙壁。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:kjələ(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
This was a circular chamber ,
这 曾是 一个 圆 房间 ,

这是一个圆形房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsæɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌndʒələtɪŋ] [laɪk] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənts] [fleʃ]
and the walls were sagging and undulating like part of a giant's flesh
和 这 墙壁 是 下垂 和 起伏的 喜欢 部分 的 一个 巨人的 肉
.
:
.

墙壁像巨人的血肉一样下陷起伏。

[hiː; hi] [hɜ:d] [ˈhevi] [ˈslʌɡɪ] [saʊndz] .
He heard heavy sluggish sounds .
他 听到 重的 迟缓 声音 .

他听到沉重而迟缓的声音。

[ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈvɪskəs] [stʌf] [sæɡd] , [tʃeɪndʒd] [fɔ:m] , [ri:ˈməʊld, ˈriːməʊld] [ɪtˈself] [ɪntuː]
Masses of the gray viscous stuff sagged , changed form , remolded itself into
群众 的 这 灰色的 粘稠的 东西 下垂 , 已更改 形式 , 重塑 本身 进入
[ˈmɒnstrəs] [ʃeɪps] .
monstrous shapes .
滔天 形状 .

大量的灰色粘稠物质下垂、变形、重塑成怪异的形状。

[pæt] !
Pat !
拍 !

拍！

[ˈəʊnli][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʌpə(r)] [ˈbɒdi] [wɜ:(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] [naʊ] .
Only her face and part of her upper body were visible now .
仅有的 她 脸 和 部分 的 她 上 身体 是 可见的 现在 .

现在只能看到她的脸和部分上半身。

[ðə; ði] [ˈʃɪldɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][su:t] [hæd; həd] [bi:n] [krækt] [waɪd][ˈəʊpən][baɪ] [ˈpreʃə(r)] [æz; əz]
The shielding of her suit had been cracked wide open by pressure as
这 屏蔽 的 她 套装 有 到过 裂纹 宽的 打开 经过 压力 作为

[ðə; ði][ˈsemi] - [ɔ:ˈɡænɪk] [θɪŋ] ,
the semi - organic thing ,
这 半 - 有机的 事物 ,

由于半有机物的压力，她防护服的保护层已经裂开了。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hæd; həd][kləʊzd] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] .

whatever it was , had closed around her .

任何 它 曾是 , 有 关闭 大约 她 .

无论那是什么，都已将她包围起来。

[ðə; ði] [wɔːlz] [rʌʃt] [ɪn][æz; əz][ɡreg] ['stʌmb(ə)ld] ['drʌŋkənli] .

The walls rushed in as Greg stumbled drunkenly .

这 墙壁 匆忙 在 作为 格雷格 踉跄 醉酒地 .

格雷格醉醺醺地踉跄着，墙壁向他逼近。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [sægd] ['ləʊə(r)] .

The ceiling sagged lower .

这 天花板 下垂 降低 .

天花板下陷了。

[lɒŋ] [nɒbz] [fel] , [laɪk] ['ɡlɒbjʊːl] [ɒv; əv] [peɪst] , [ðen] ['lenθənd] ['ɪntuː] ['ʃeɪpləs] ['tendrəlz][ðæt]
Long knobs fell , like globules of paste , then lengthened into shapeless tendrils that
长的 旋钮 跌倒 , 喜欢 小球 的 粘贴 , 然后 加长 进入 无形 卷须 那
[snæpt] [aʊt][æt; ət][ɡreg] .

snapped out at Greg .

啪啪 出去 在 格雷格 .

长长的球状物像糊状物一样掉落下来，然后伸长成不成形的卷须，猛地向格雷格袭来。

[hiː; hi] [fel] [bæk] .

He fell back .

他 跌倒 后退 .

他向后倒去。

[pæts] [skriːm] ['penətreɪtɪd] [ə'gen] .

Pat's scream penetrated again .

帕特的 尖叫 渗透 再次 .

帕特的尖叫声再次传了过来。

[nəʊ] ['bjʊːti] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [naʊ] .

No beauty remained in her face now .

不 美丽 剩余 在 她 脸 现在 .

她脸上已无美貌可言。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] .

Her eyes were sick .

她 眼睛 是 生病的 .

她的眼睛不舒服。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [luːs] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

Her lips were loose and trembling .

她 嘴唇 是 松动的 和 发抖 .

她的嘴唇松弛颤抖。

" [ɡreg] — [help][em 'iː] — [help][em 'iː] — [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [ðə; ði]['ʌðə(r)z] —

" Greg — help me — help me — see what it does — the others —

" 格雷格 — 帮助 我 — 帮助 我 — 看 什么 它 做 — 这 其他的 —

“格雷格——帮帮我——帮帮我——看看它会做什么——其他人——”

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðen] .

" He saw the others then .

" 他 锯 这 其他的 然后 .

“他当时看到了其他人。”

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][ˈhædnt] [ˈnəʊtɪst] [brɪˈfɔː(r)] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [siː] .

Maybe he hadn't noticed before , because his mind didn't want him to see .

或许 他 之前没有 注意到 前 , 因为 他的 头脑 没有 想 他 到 看 .

也许他之前没有注意到，是因为他的潜意识不想让他看到。

[hʌskz] .
Husks .
外壳 .

外壳。

[ˈpælɪd] [ˈrɪŋkld] [hʌskz] , [sʌkt] [draɪ][ænd; ənd] [ˈfrɪv(ə)ld] .
Pallid wrinkled husks , sucked dry and shriveled .
苍白 皱 谷壳 , 真烂 干燥 和 干瘪 .

苍白皱缩的谷壳，被吸干水分，干瘪萎缩。

[ˈsevrəl] [ˈfɪgəz] [nɒt][ˈrekəɡnaɪzəbl; rekəɡˈnaɪzəbl][,eniˈmɔ:(r)] , [ˈhɑ:dlɪ] [ˈrekəɡnaɪzəbl; rekəɡˈnaɪzəbl][æz; əz]
Several figures not recognizable anymore , hardly recognizable as
一些 数据 不是 可识别的 不再 , 几乎 可识别的 作为
[ˈhju:mən] .
human .
人类 .

几个身影已经面目全非，几乎无法辨认出是人。

[dʒʌst] [ˈveɪɡlɪ] [ˈhju:mən] , [ˈbrʊkən] , [sʌkt] [draɪ] .
Just vaguely human , broken , sucked dry .
只是 依稀 人类 , 破碎的 , 真烂 干燥 .

只是勉强算得上人，破碎不堪，精疲力竭。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡrəʊˈtesk] [ˈʃædəʊ] .
His mind seemed covered by a grotesque shadow .
他的 头脑 似乎 涵盖 经过 一个 怪诞 阴影 .

他的思维似乎被一层怪诞的阴影笼罩着。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [krɔ:ɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tɜ:nd] [draɪ] , [ænd; ənd] [pɜ:spəˈreɪʃn] [meɪd] [ə; eɪ]
His flesh crawled and his throat turned dry , and perspiration made a
他的 肉 爬行 和 他的 喉 转向 干燥 , 和 汗 制成 一个

[stri:m] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
stream down his throat .
溪流 向下 他的 喉 .

他浑身发麻，喉咙发干，汗水顺着喉咙流了下来。

[hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
He felt his eyes looking down at his right hand .
他 毛毡 他的 眼睛 寻找 向下 在 他的 正确的 手 .

他感觉自己的目光不由自主地落在了自己的右手上。

[,aɪˈti:] [held][ðə; ði] [hi:t] - [ˈblɑ:stə(r)] .
It held the heat - blaster .
它 握住 这 热 - 爆能枪 .

它装着热能喷射器。

[ðə; ði][skɪn] [felt] [taɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [,aɪˈti:] [wʊd] [splɪt][æz; əz][hi:; hi] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ˈhevi] [bʌt] [ɒv; əv]
The skin felt tight as though it would split as he gripped the heavy butt of
这 皮肤 毛毡 紧的 作为 尽管 它 会 分裂 作为 他 紧握 这 重的 屁股 的

[ðə; ði] [kɔɪld] [ˈwepən] .
the coiled weapon .
这 卷曲 武器 .

他紧紧握住盘绕武器沉重的枪柄，感觉皮肤紧绷得仿佛要裂开一般。

[hi:; hi] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈfrəʊz(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [stʌd] .
He concentrated on the finger that was frozen on the firing stud .
他 集中 在 这 手指 那 曾是 冷冻 在 这 射击 钉子 .

他全神贯注地盯着卡在击发杆上的那根手指。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstrɔɪ] , [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈseɪn] .
If he could destroy , then he was insane .
如果 他 可以 破坏 , 然后 他 曾是 疯狂的 .

如果他能造成破坏，那他就是疯子。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] [wɪð] - , [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [test] [æt; ət] [ɔ:l] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] .
His experience with Drakeson , that had been no test at all compared with this .
他的 经验 和 - , 那 有 到过 不 测试 在 全部 比较的 和 这 .

与他之前在德雷克森的经历相比，那根本算不上什么考验。

[ðɪs] [wɒz; wəz][pæt] . [pæt] , [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][wɒz; wəz] ['daɪŋ] — ['daɪŋ] [ʌn'spi:kəbli] .
This was Pat . Pat , and she was dying — dying unspeakably .
这 曾是 拍 . 拍 , 和 她 曾是 垂死 — 垂死 难以言喻的 .

那是帕特。帕特，她快要死了——死得难以启齿。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [test] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sænəti] .
This was the great test of his sanity .
这 曾是 这 伟大的 测试 的 他的 理智 .

这是对他理智的一次巨大考验。

[hi; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] .
He concentrated on the finger .
他 集中 在 这 手指 .

他专注于手指。

[hi; hi][mʌst; məst] [ki:p] [aɪ 'ti:]['frəʊz(ə)n] .
He must keep it frozen .
他 必须 保持 它 冷冻 .

他必须把它冷冻起来。

[hi; hi][mʌst; məst] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .
He must back out of here .
他 必须 后退 出去 的 这里 .

他必须退出来。

[get] [ə'weɪ] , [get] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [kaʊl] , [bæk] [tu; tə] [ænəs'θi:ziə] [ænd; ənd] [sli:p] .
Get away , get back to the Cowl , back to anesthesia and sleep .
得到 离开 , 得到 后退 到 这 兜帽 , 后退 到 麻醉 和 睡觉 .

离开这里，回到头罩里，回到麻醉状态，继续睡觉。

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [reɪzd] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stʌd] .
The finger raised slowly from the stud .
这 手指 提高 缓慢地 从 这 钉子 .

手指缓缓从耳钉上抬起。

[hɪz; ɪz] [fi:t] ['lɪftɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [mu:vɪd] ['fɪtəli] [bæk] , [bæk] , [bæk] —
His feet lifted as his body moved fitfully back , back , back —
他的 脚 抬起 作为 他的 身体 已搬 断断续续地 后退 , 后退 , 后退 —

他的双脚抬起，身体断断续续地向后、向后、向后移动——

" [ɡreg] — [help][em 'i:] , [ɡreg] —
" **Greg — help me , Greg —**
" 格雷格 — 帮助 我 , 格雷格 —

“格雷格——帮帮我，格雷格——”

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [stɒpt] [hɪm] .
" **Her eyes stopped him .**
" 她 眼睛 停止 他 .

她的目光让他停住了脚步。

[ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntu:]['terəb(ə)]['klærəti] .
They tumbled into terrible clarity .
他们 翻滚 进入 糟糕的 明晰 .

他们突然陷入了可怕的清醒之中。

[ʃi; ʃi] ['wɪspəd] ['stɑ:kli] .
She whispered starkly .
她 低声说道 鲜明地 .

她低声冷冷地说。

" [ɡreg] — [help][em 'i:] — [kɪl] [aɪ 'ti:] , [ɡreg] .
" **Greg — help me — kill it , Greg .**
" 格雷格 — 帮助 我 — 杀 它 , 格雷格 .

“格雷格——帮帮我——杀了它，格雷格。”

[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] — [kɪl] [aɪ 'ti:] .
For me — Kill it .
为了 我 — 杀 它 .

对我来说——干掉它。

" [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [pɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [kraɪ] [ʊv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] .
" **He felt his lips part in a great and terrible cry of torture .**
" 他 毛毡 他的 嘴唇 部分 在 一个 伟大的 和 糟糕的 哭 的 酷刑 .

“他感到自己的嘴唇张开，发出了一声巨大而可怕的痛苦呻吟。”

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [twɪtʃ] ['slɑ:tli] .
His shoulders began to twitch slightly .
他的 肩膀 开始 到 抽搐 轻微地 .

他的肩膀开始微微抽搐。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒɜ:ki] ['rɪðəm] .
His arms and fingers took up the jerky rhythm .
他的 武器 和 手指 采取 向上 这 肉干 韵律 .

他的手臂和手指也随之有了这种急促的节奏。

[ˈhɒrə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['krɪmz(ə)n] [flʌd] [ʊv; əv] [ʌnfə'mɪliə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ['mʌʃrʊmd; 'mʌʃru:md] [laɪk]
Horror and a violent crimson flood of unfamiliar emotions mushroomed like
恐怖 和 一个 暴力 赤红 洪水 的 陌生 情绪 蘑菇 喜欢
[ə; eɪ][vɒl'keɪnəs][ʊv; əv] ['mædnəs] .
a volcano of madness .
一个 火山 的 疯狂 .

恐惧和一股汹涌澎湃的陌生情绪如同疯狂火山般爆发。

[ˈsʌmθɪŋ] [brɪ'ɡæən] ['krʌmbliŋ] [ə'weɪ] .
Something began crumbling away .
某物 开始 摇摇欲坠 离开 .

有什么东西开始崩塌了。

[hi:; hi] [lə:tʃ] ['fɔ:wəd] .
He lurched forward .
他 踉跄了一下 向前 .

他踉跄着向前走了一步。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [hi:t] - ['blɑ:stə(r)] ['hi:vɪŋ] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['dedli] [ləʊd] .
He felt the heat - blaster heaving , throwing out its deadly load .
他 毛毡 这 热 - 爆能枪 起伏 , 投掷 出去 它是 致命 加载 .

他感觉到热能喷射器剧烈震动，喷射出致命的能量。

[ðə; ði] [ɡʌn] [hæd; həd] [weɪt] [ænd; ənd] ['paʊə(r)][ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hi:; hi] [kraʊtʃt] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]
The gun had weight and power in his hand as he crouched lower and
这 枪 有 重量 和 力量 在 他的 手 作为 他 蹲着 降低 和
[mu:vɪd] [ɪn] .
moved in .
已搬 在 .

他蹲下身子，带着沉重而有力的枪，一步步逼近。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ləʊd] [sweɪð, swɔð] [ɪn] [lɒŋ] ['slaɪsɪŋ] [ɑ:ks] .
The power load swathed in long slicing arcs .
这 力量 加载 裹挟着 在 长的 切片 弧 .

电力负载被长长的切割弧线包裹着。

[ˈsti:m] [ænd; ənd] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈstentʃ] [fel] [əˈraʊnd] [hɪm] .
Steam and sickening stench fell around him .
蒸汽和令人作呕恶臭跌倒大约他 .

蒸汽和令人作呕的恶臭笼罩着他。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ɪn] .
He moved in .
他已搬在 .

他搬了进来。

[hi:; hi][ˈstʌmb(ə)ld] [ˈfɔ:wəd] [ˈkɪkɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈslaɪsɪz][ɒv; əv]
He stumbled forward kicking out to right and left at the quivering slices of
他踉跄向前踢出去到正确的和左边在这颤抖切片的
[stʌf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm] .
stuff that were falling around him .
东西 那 是 坠落 大约 他 .

他跟踉着向前走去，左右踢开周围颤抖着掉落的碎片。

[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
Destruction .
破坏 .

毁灭。

[kɪl] .
Kill .
杀 .

杀。

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [θri:] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [ˈɔ:lməʊst] [ɪnkənˈsi:vəbl] [ˈkwɒntəti] .
This was all three , and in a giant , almost inconceivable quantity .
这 曾是 全部 三 , 和 在 一个 巨大的 , 几乎 不可思议 数量 .

这三者都出现了，而且数量巨大，几乎难以想象。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [θru:] [ðə; ði] [ˈsti:mɪŋ] [klaʊd] .
Her face through the steaming cloud .
她脸通过这蒸煮云 .

透过蒸汽缭绕的云雾，她的脸庞映入眼帘。

[hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [ˈmu:vɪŋ] [æz; əz][fi:; ji] [swˈɒləʊd] .
Her throat moving as she swallowed .
她喉移动作为她吞咽 .

她吞咽时喉咙微微颤动。

[ˈbraɪtnəs] , [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv] [dɪsbrˈli:f] [ænd; ənd] [ɪm.pɒsəˈbɪləti] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
Brightness , the brightness of disbelief and impossibility coming into her eyes
亮度 , 这 亮度 的 怀疑 和 不可能 未来 进入 她 眼睛
.
:
.

她眼中闪过一丝难以置信和绝望的光芒。

[hi:; hi] [kept] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [mju:ˈteɪtɪd] [greɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [ded] .
He kept moving in until the monstrous mutated gray thing was thoroughly dead .
他保留 移动 在 直到 这 滔天 变异 灰色的 事物 曾是 彻底 死的 .

他不断深入，直到那个可怕的变异灰色生物彻底死亡。

[ʌn'tɪl] ['evri] ['seprət] ['tendrəl][ænd; ənd] [pætʃ] [wɒz; wəz]['blɑ:stɪd][tu:; tə] [sməʊk] .
Until every separate tendril and patch was blasted to smoke .
直到 每一个 分离 卷须 和 修补 曾是 炸毁 到 抽烟 .

直到每一根藤蔓和每一片枝叶都被炸成一片烟雾。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['brəʊkən] ['bɒdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
Then he lifted her broken body in his arms .
然后 他 抬起 她 破碎的 身体 在 他的 武器 .

然后他将她残破的身体抱了起来。

[triəz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [əʊ'peɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
Tears fell on the opaqueness of his helmet .
眼泪 跌倒 在 这 不透明性 的 他的 头盔 .

泪水滴落在他那不透明的头盔上。

" [aɪm] ['sɒri] , [pæt] , " [hi:; hi] [tʃəʊkt] .
" I'm sorry , Pat , " he choked .
" 我是 对不起 , 拍 , " 他 窒息 .

“对不起，帕特，”他哽咽着说。

" [aɪm] ['sɒri] [,aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] ['su:nə(r)] .
" I'm sorry it didn't happen sooner .
" 我是 对不起 它 没有 发生 很快 .

“我很遗憾这件事没能早点发生。”

[aɪm] ['sɒri] [aɪ] ['weɪtɪd] [tu:;] [lɒŋ] — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['i:zi] — [tu:; tə][let] [jɔ: 'self] [gəʊ] [ɪn 'seɪn] .
I'm sorry I waited too long — but it isn't easy — to let yourself go insane .
我是 对不起 我 等待 也 长的 — 但 它 不是 简单的 — 到 让 你自己 去 疯狂的 .

我很抱歉我等了太久——但让自己陷入疯狂并不容易。

" ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
" Something was wrong .
" 某物 曾是 错误的 .

“出问题了。”

[pæt] ! [pæt] !
Pat ! Pat !
拍 ! 拍 !

拍！拍！

[ʃi:; ʃi] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] , ['meltɪŋ] ['ɪntu:] ['tætəd]
She seemed to be fading away from him , drifting away , melting into tattered
她 似乎 到 是 褪色 离开 从 他 , 漂流 离开 , 融化 进入 破烂

[veɪlz][ɒv; əv] [klaʊd] .
veils of cloud .
面纱 的 云 .

她似乎正在渐渐远去，飘向远方，融化成一片片破碎的云雾。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [br'keɪm] ['əʊnli] [tu:;] [braɪt] [glæd] [aɪz] , [ðen] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] ['meltɪd] [tə'geðə(r)]['ɪntu:]
Her face became only two bright glad eyes , then they also melted together into
她 脸 成为 仅有的 二 明亮的 高兴的 眼睛 , 然后 他们 还 融化 一起 进入

[ə; eɪ]['reɪdɪənt] [pu:l] .
a radiant pool .
一个 辐射状 水池 .

她的脸上只剩下两只明亮而欣喜的眼睛，然后它们也融为一体，变成了一汪光彩照人的水洼。

[hi:; hi] ['tɒpl] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] .
He toppled into the pool .
他 倾覆 进入 这 水池 .

他掉进了泳池里。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] , [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] ['laɪflɪsnɪs] ['spredɪŋ] [θruː] [hɪm] .
He sank down , a wonderful lifelessness spreading through him .
他 沉没 向下 , 一个 精彩的 无生命 传播 通过 他 .
他瘫倒在地，一种奇妙的死寂感笼罩着他。

[hiː; hi][kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He closed his eyes .
他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['fʌni] .
Something was beginning to be very funny .
某物 曾是 开始 到 是 非常 有趣的 .

事情开始变得非常滑稽。

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [dɑːk] , [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
In the thickening dark , he laughed a little .
在 这 增稠 黑暗的 , 他 笑了 一个 小的 .

在越来越浓的夜色中，他轻笑了一声。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [lɑːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] , ['klaɪmɪŋ] [nəʊt][pɒv; əv] — ['traɪʌmf] .
And in that laugh was a crazy , climbing note of — triumph .
和 在 那 笑 曾是 一个 疯狂的 , 攀登 笔记 的 — 胜利 .

那笑声中蕴含着一种疯狂的、不断攀升的——胜利的喜悦。

[hiː; hi]['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He opened his eyes .
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][pɒv; əv] [sɒft] [hɪ'stɪəriə] .
He was laughing , in a kind of soft hysteria .
他 曾是 笑 , 在 一个 种类 的 柔软的 歇斯底里 .

他笑着，带着一种轻微的歇斯底里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pɒn][ə; eɪ] [kaʊt] .
He was on a couch .
他 曾是 在 一个 长椅 .

他当时正躺在沙发上。

[nɒt] [ə; eɪ] [driːm] [kaʊt] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] [hɑːd] [bed] .
Not a dream couch , but just a plain hard bed .
不是 一个 梦 长椅 , 但 只是 一个 清楚的 难的 床 .

不是那种梦幻般的沙发，只是一张普通的硬床。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['stɪfli] .
He sat up stiffly .
他 卫星 向上 僵硬地 .

他僵硬地坐了起来。

[peɪn] ['tɪŋɡl] [daʊn] [hɪz; ɪz][legz] .
Pain tingled down his legs .
疼痛 刺痛 向下 他的 腿 .

一阵剧痛顺着他的双腿向下蔓延。

[hiː; hi] [sɔː] [pæt] ['nɪkəlz] .
He saw Pat Nichols .
他 锯 拍 尼科尔斯 .

他看到了帕特·尼科尔斯。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .
And another .
和 其他 .

还有一个。

[ə; eɪ][mæn] .
A man .
一个 男人 .

一个男人。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪm] ['veɪɡli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He remembered him vaguely , one of the first who had escaped from the
他 记得 他 依稀 , 一 的 这 第一的 WHO 有 逃脱 从 这
[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

他隐约记得他，他是最早一批从“斗篷”组织逃脱的人之一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] — [jes] — [hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] .
His name — yes — he remembered now .
他的 姓名 — 是的 — 他 记得 现在 .

他的名字——是的——他现在想起来了。

- .
Merrol .
- .

梅罗尔。

[pæt] ['nɪkəlz] , [ə'laɪv] , [ænd; ənd]['smɑɪlɪŋ] .
Pat Nichols , alive , and smiling .
拍 尼科尔斯 , 活 , 和 微笑 .

帕特·尼科尔斯，还活着，而且面带微笑。

[veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [brɪːf] - [brɑː][ænd; ənd] [ɔːts] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] .
Very beautiful too in a brief aerosilk bra and shorts and sandals .
非常 美丽的 也 在 一个 简短的 - 胸罩 和 短裤 和 凉鞋 .

穿着轻薄的Aerosilk胸罩、短裤和凉鞋也非常漂亮。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] ['lʌvli] [klaʊd] ['fləʊɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][beə(r)] ['jəʊldəz] .
Her hair was a dark lovely cloud flowing down over bare shoulders .
她 头发 曾是 一个 黑暗的 迷人的 云 流动 向下 超过 裸 肩膀 .

她那乌黑亮丽的秀发如云朵般垂落在裸露的双肩上。

" [hə'ləʊ] , [ɡreg] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sɒftli] .
" Hello , Greg , " she said softly .
" 你好 , 格雷格 , " 她 说 轻轻 .

“你好，格雷格，”她轻声说道。

" ['welkəm] [tuː; tə] — [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] . "
" Welcome to — the Colonists . "
" 欢迎 到 — 这 殖民者 . "

“欢迎来到——殖民者之地。”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ə'raʊnd] .
" He swung his legs around .
" 他 摇摆 他的 腿 大约 .

他甩了甩腿。

" [aɪ][daʊnt] [ʌndə'stænd] .
" I don't understand .
" 我 不 理解 .

“我不明白。

[nɒt] [ɪn'taɪəli] .
Not entirely .
不是 完全 .

不完全是。

" - , [ə; eɪ] [ɡɔːnt] ['eldəli] [mæn] , [n'ɒdɪd] [frɒm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ][desk] .
" Merrol , a gaunt elderly man , nodded from behind a desk .
" - , 一个 瘦削 老年 男人 , 点头 从 在后面 一个 桌子 .
“梅罗尔，一个面容憔悴的老人，从桌子后面点了点头。”

- [heə(r)][wɒz; wəz] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [spɑːs] .
Merrol's hair was gray and sparse .
- 头发 曾是 灰色的 和 疏 .

梅罗尔的头发灰白稀疏。

[streɪndʒ] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃəʊd] [eɪdʒ] .
Strange , seeing a man who showed age .
奇怪的 , 看到 一个 男人 WHO 显示 年龄 .

真奇怪，看到一个显老的人。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kaʊl] , [wʌn][ˈnevə(r)] [ɡruː] ['fɪzɪkli] [əʊld] .
Within the Cowls , one never grew physically old .
之内 这 兜帽 , 一 绝不 生长 身体 老的 .

在斗篷中，人永远不会变老。

[pæt] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [rælf] - , [pɜːsə'nel] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][vi'njuːsiən] [kə'lənəɪ'zeɪʃn]
Pat said , " This is Ralph Merrol , Personnel Director of Venusian Colonization
拍 说 , " 这 是 拉尔夫 - , 人员 导演 的 金星 殖民化
[ˈentəpraɪzɪz] .
Enterprises .
企业 .

帕特说：“这位是金星殖民企业的人事主管拉尔夫·梅罗尔。”

" [ɡregz] ['nʌmnəs] [wɒz; wəz] ['fɪltəɪŋ] [ə'weɪ] [br'niːθ] [pæts] [wɔːm] [ɡlæd] [aɪz] .
" Greg's numbness was filtering away beneath Pat's warm glad eyes .
" 格雷格的 麻木 曾是 过滤 离开 下面 帕特的 温暖的 高兴的 眼睛 .
“格雷格的麻木感在帕特温暖而欣喜的眼神下渐渐消散了。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He raised his hand .
他 提高 他的 手 .

他举起了手。

[ðə; ði] [hiːt] - ['blɑːstə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɡrɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] .
The heat - blaster was still gripped in his fingers .
这 热 - 爆能枪 曾是 仍然 紧握 在 他的 手指 .

他手中仍然紧紧握着那把热能枪。

[aɪ 'tiː] ['eɪdɪdəntli] ['hædnt] [biːn] ['faɪəd] .
It evidently hadn't been fired .
它 显然 之前没有 到过 被解雇 .

显然它还没有被发射过。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪ'lʊːʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was all illusion , " he said .
" 它 曾是 全部 错觉 , " 他 说 .

“这一切都是幻觉，”他说。

" [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] .
" The scene in the cavern .
" 这 场景 在 这 洞穴 .

“洞穴里的场景。

[,aɪˈtiː][ˈnevə(r)] [ˈhæpənd] ?
It never happened ?
它 绝不 发生 ?

这事从未发生过？

" - [keə(r)] - [laɪnd] [feɪs] [nˈɒdɪd] .
" Merrol's care - lined face nodded .
" - 关心 - 衬里 脸 点头 .

梅罗尔满是皱纹的脸上点了点头。

" [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ɡreg] .
" It happened , but in your mind , Greg .
" 它 发生 , 但 在 你的 头脑 , 格雷格 .

“这件事确实发生了，但只是发生在你的脑海里，格雷格。”

[wiː; wi][ˈreskjʊːd][juː; jʊ][ænd; ənd] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkænɪbl] [plɑːnt] .
We rescued you and Drakeson from the cannibal plant .
我们 获救 你 和 - 从 这 食人族 植物 .

我们从食人工厂里救出了你和德雷克森。

[wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
We brought you here .
我们 带来 你 这里 .

我们把你带到这里。

[juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [ˈkɒnjəsənəs] .
You had lost consciousness .
你 有 丢失的 意识 .

你失去了意识。

[wiː; wi][pʊt][juː; jʊ][ˈʌndə(r)][ðə; ði] - [reɪz] ,
We put you under the hypnosene rays ,
我们 放 你 在下面 这 - 射线 ,

我们用催眠射线照射你，

[ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ] [θruː] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [wɒz; wəz][kwɔɪt] [ˈriːəl][tuː; tə][juː; jʊ] .
and put you through an experience that was quite real to you .
和 放 你 通过 一个 经验 那 曾是 相当 真实的 到 你 .

让你体验到非常真实的感受。

[wiː; wi] [pruːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] .
We proved something to ourselves , and to you .
我们 已证实 某物 到 我们自己 , 和 到 你 .

我们向自己，也向你们证明了一些事情。

[ɡreg] — [jɔː; jər] [seɪn] [naʊ] .
Greg — you're sane now .
格雷格 — 你是 理智 现在 .

格雷格——你现在神志清醒了。

" [ɡreg] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
" Greg tried to understand .
" 格雷格 尝试 到 理解 .

格雷格试图理解。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] [jet] ,
The thing didn't make sense yet ,
这 事物 没有 制作 感觉 然而 ,

这件事当时还说不通。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡlɪməɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][səˈlɪdaɪfaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ]
but the glimmerings of the truth were beginning to solidify in his aching
但 这 微光 的 这 真相 是 开始 到 固化 在 他的 疼痛
[breɪn] .
brain .
脑 .

但真相的曙光开始在他疼痛的大脑中逐渐成形。

" [seɪn] ?
" **Sane** ?
" 理智 ?

“理智吗？ ”

[bʌt; bət][aɪ] [kɪld] .
But I killed .
但 我 被杀 .

但我杀了人。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [kɪl] .
I wanted to kill .
我 通缉 到 杀 .

我想杀人。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
I wanted to destroy , and I did .
我 通缉 到 破坏 , 和 我 做过 .

我想毁灭，而且我做到了。

[ðæts] [ˈhɑ:dlɪ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] — [seɪn] [mæn] .
That's hardly the actions of a — sane man .
那就是 几乎 这 行动 的 一个 — 理智 男人 .

这绝不是一个理智的人会做的事。

" - [smaɪld] [ˈθɪnli] .
" **Merrol smiled thinly** .
" - 微笑 薄薄的 .

梅罗尔勉强笑了笑。

" [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ɡreg] .
" **From our point of view it is , Greg** .
" 从 我们的 观点 的 看法 它 是 , 格雷格 .

“从我们的角度来看，确实如此，格雷格。”

[wi:; wi][kənˈsaɪdə(r)] [ɑ:ˈselvz] [seɪn] .
We consider ourselves sane .
我们 考虑 我们自己 理智 .

我们认为自己神志清醒。

[wi:; wi][kənˈsaɪdə(r)][ðə; ði] [kaʊld] [ˈsɪtɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊdɪz] [ɪnˈseɪn] .
We consider the Cowled Cities , and the Codes insane .
我们 考虑 这 兜帽 城市 , 和 这 代码 疯狂的 .

我们认为“兜帽之城”和“法典”都是疯狂的。

[ɪts] [ˈrelatɪv] [aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [kənˈvɪns] [ju:; jʊ] , [ɪf] [wi:; wi]
It's relative I supposed , but I think we can convince you , if we
它是 相对的 我 据称 , 但 我 思考 我们 能 说服 你 , 如果 我们
[ˈhævnt] [ɔ:lˈredi] .
haven't already .
还没有 已经 .

这或许是相对的，但我相信我们能说服你，如果还没说服你的话。

" [greg] [lʊkt] [æt; ət][pæt] .
" **Greg looked at Pat** .
" 格雷格 看起来 在 拍 。

格雷格看着帕特。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 。

她笑了。

[hiː; hi] [smaɪld] [bæk] .
He smiled back .
他 微笑 后退 。

他回以微笑。

" [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɔː(r)][nɒt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **Justified or not** , " **he whispered** .
" 合理的 或者 不是 , " 他 低声说道 。

“不管是否合理,”他低声说道。

" [aɪm][hɪə(r)] .
" **I'm here** .
" 我是 这里 。

我在这里。

[seɪn] [ɔː(r)] [ɪn'seɪn] , [aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːlənɪsts] [naʊ] [ai] [ges] .
Sane or insane , **I'm one of the Colonists now I guess** .
理智 或者 疯狂的 , 我是 一 的 这 殖民者 现在 我 猜测 。

不管我神志清醒还是精神错乱, 我想我现在也是殖民者的一员了。

[ən'les] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊl] , [biː; bi] [prəʊbd] [ænd; ænd][ɑːr 'iː - [kən'dɪʃ(ə)nd] .
Unless I want to return to the Cows , **be probed and re - conditioned** .
除非 我 想 到 返回 到 这 兜帽 , 是 探测 和 关于 - 条件反射 。

除非我想回到“斗篷”里, 接受检查和重新训练。

" [pæt] ['wɪspəd] .
" **Pat whispered** .
" 拍 低声说道 。

帕特低声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] , [greg] ?
" **Do you** , **Greg ?**
" 做 你 , 格雷格 ?

“你呢, 格雷格?”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head** .
" 他 摇晃 他的 头 。

他摇了摇头。

" [nɒt] [naʊ] .
" **Not now** .
" 不是 现在 。

“现在不要。

[aɪm][ˈtaɪəd] .
I'm tired .
我是 疲劳的 。

我累了。

[ai][daʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [naʊ] .
I don't want to now .
我 不 想 到 现在 。

我现在不想。

[ˈmeɪbi] [aɪ][ˈnevə(r)] [wɪl] .
Maybe I never will .
或许 我 绝不 将要 .

也许我永远也不会。

[ɔ:l][aɪ][wɒnt] [naʊ] , [ɪz][rest] .
All I want now , is rest .
全部 我 想 现在 , 是 休息 .

我现在只想休息。

" - [li:nd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][desk] .
Merrol leaned across the desk .
" - 倾斜 穿过 这 桌子 .

梅罗尔俯身越过桌子。

" [brɪfɔ:(r)][ju:; jʊ][rest] , [jʊd] [ˈbetə(r)][get][ə; eɪ][fju:] [θɪŋz] [streɪt] , [ɡreg] .
Before you rest , you'd better get a few things straight , Greg .
" 前 你 休息 , 你会 更好的 得到 一个 很少 事物 直的 , 格雷格 .

“格雷格，在你休息之前，最好先把几件事理顺。”

[wi:; wi][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
We want you to be convinced that you're doing the right thing .
我们 想 你 到 是 确信 那 你是 正在做 这 正确的 事物 .

我们希望你确信自己做的是正确的事。

[wi:; wi][fi:l] [ðæt][ðə; ði][bɪɡ] [tʃeɪn] [bləʊ] - [ʌp] [ʃɒkt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈhju:mən] [reɪs] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mæs]
We feel that the big Chain blow - up shocked the whole human race into a mass
我们 感觉 那 这 大的 链 吹 - 向上 震惊 这 所有的 人类 种族 进入 一个 大量的
[saiˈkəʊsɪs] ,
psychosis ,
精神病 ,

我们认为，Chain 大爆炸震惊了整个人类，使之陷入了集体精神错乱之中。

[ˈkɒmpərəb(ə)l][tu:; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][keɪsɪz][ɒv; əv] [hɪˈstɪəriə] , [ˌskɪtsəˈfri:nɪə] , [ɪˈskeɪp] [frəm; frəm] [riˈæləti] .
comparable to individual cases of hysteria , schizophrenia , escape from reality .
可比 到 个人 案例 的 歇斯底里 , 精神分裂症 , 逃脱 从 现实 .

类似于个别癔症、精神分裂症、逃避现实的案例。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][nɒn] - [tʃeɪndʒ] , [nɒn] - [əˈɡresɪvnəs] [kəʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] .
That's why the non - change , non - aggressiveness Codes were established .
那就是 为什么 这 非 - 改变 , 非 - 攻击性 代码 是 已确立的 .

这就是制定不改变、不侵略准则的原因。

[ˈɔ:lsəʊ] , [ðə; ði] [ænəsˈθi:ziə] , [ðə; ði] [dri:m] [ˌkɒntɪˈnju:əti] [skeɪl] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪˈstɪəriə] [ɒn][ə; eɪ]
Also , the anesthesia , the Dream Continuity Scale — nothing but hysteria on a
还 , 这 麻醉 , 这 梦 连续性 规模 — 没有什么 但 歇斯底里 在 一个
[mæs][ænd; ənd] [plænd] [ˈbeɪsɪs] .
mass and planned basis .
大量的 和 计划 基础 .

此外，麻醉剂、梦境连续性量表——只不过是一场有计划、有组织的群体性歇斯底里。

" - [ɡɒt][ʌp] .
Merrol got up .
" - 得到 向上 .

梅罗尔起床了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈraʊnd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [ɡreg] .
He walked around and sat down beside Greg .
他 步行 大约 和 卫星 向下 旁 格雷格 .

他绕到格雷格旁边坐了下来。

" [ˈkærid] [aʊt][tuː; tə][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l][end] , [ðɪs] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [liːd] [tuː; tə] [mæs] [ˈreɪ(ə)l][ˈsuːɪsaɪd] .
" **Carried out to its inevitable end , this could only lead to mass racial suicide .**
" 携带 出去 到 它是 不可避免的 结尾 , 这 可以 仅有的 带领 到 大量的 种族 自杀 .
"如果任其发展到不可避免的结局, 这只会导致大规模的种族自杀。"

[ðæts] [ˈɒbvɪəs] .
That's obvious .
那就是 明显的 .

这显而易见。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstætɪk] [ded] [end] .
It was a static dead end .
它 曾是 一个 静止的 死的 结尾 .

这是一个停滞不前的死胡同。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪ'kəʊsɪs] .
A few people recovered from the psychosis .
一个 很少 人们 恢复 从 这 精神病 .

少数人从精神病中康复了。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ɪnd] [fɔːmd] [ðə; ði][ˈkɔːlənɪsts] .
They escaped , and formed the Colonists .
他们 逃脱 , 和 形成 这 殖民者 .

他们逃脱了, 并组成了殖民者。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [ˈwelfeə(r)] [ˈwɒznt] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .
But their own welfare wasn't the most important thing .
但 他们的 自己的 福利 不是 这 最多 重要的 事物 .

但他们自身的福祉并不是最重要的。

" [ðeɪ] [kən'sɜːnd] [ðəm'selvz] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfriːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊl]
" **They concerned themselves then with the freeing of the Citizens of the Cowls**
" 他们 担心的 他们自己 然后 和 这 释放 的 这 公民 的 这 兜帽
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪ'kəʊsɪs] .
from their psychosis .
从 他们的 精神病 .

“他们当时关注的是如何将披风城的居民从精神错乱中解救出来。”

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ʌn'tenəb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [naʊ] , [djuː][tuː; tə][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [ˈpɔɪzənɪŋ] .
The world is untenable on a large scale now , due to radioactive poisoning .
这 世界 是 站不住脚的 在 一个 大的 规模 现在 , 到期的 到 放射性 中毒 .

由于放射性中毒, 世界现在在很大程度上已经无法维持运转。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tenəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
It will remain untenable for some time .
它 将要 保持 站不住脚的 为了 一些 时间 .

这种情况在一段时间内仍将无法维持。

[ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ˈkɒlənaɪz] [ˈviːnəs] .
Meanwhile we decided to Colonize Venus .
同时 我们 决定 到 殖民 金星 .

与此同时, 我们决定殖民金星。

[wɪv] [ɪ'stæblɪʃt] [ˈkɒlənɪz] [ðeə(r)] .
We've established Colonies there .
我们已经 已确立的 殖民地 那里 .

我们在那里建立了殖民地。

[ˈθraɪvɪŋ] [kə'mjuːnətɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ,
Thriving communities , but the important thing is this ,
熙 社区 , 但 这 重要的 事物 是 这 ,

社区繁荣发展, 但重要的是这一点:

[ɡreg] — [ɪts] [ˈɡɪv(ə)n] [njuː] [ˈɪmpɪtəs] [ænd; ənd] [ɪnˈθjuːziæzəm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [brɪˈkʌm] [seɪn] [ænd; ənd]
Greg — it's given new impetus and enthusiasm to those who become sane and
格雷格 — 它是 给定 新的 动力 和 热情 到 那些 WHO 变得 理智 和
[ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [kaʊl] .
escape the Cows .
逃脱 这 兜帽 .

格雷格——这给那些恢复理智并逃离了“斗篷帮”的人带来了新的动力和热情。

[,aɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)nts] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [səˈlɪdɪfaɪ] [ðə; ði] [kjuə(r)] .
It presents a big challenge and solidifies the cure .
它 礼物 一个 大的 挑战 和 凝固 这 治愈 .

这带来了巨大的挑战，也巩固了治愈方法。

" [ɪts] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [kənˈtrəʊl] [hæz; həz] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [ɪz] .
" **It's bigger than Control has any idea that it is** .
" 它是 大 比 控制 有 任何 主意 那 它 是 .

“它比控制中心想象的要大得多。”

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] [wɪn] .
It will take a long time yet , but we'll win .
它 将要 拿 一个 长的 时间 然而 , 但 出色地 赢 .

虽然还需要很长时间，但我们终将胜利。

[juː; ju] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [səʊ - [kɔːld] [ɪnˈsænəti] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊl] .
You have noticed the increase in so - called insanity in the Cows .
你 有 注意到 这 增加 在 所以 - 称为 疯狂 在 这 兜帽 .

你已经注意到，在“斗篷帮”中，所谓的精神错乱现象有所增加。

[,aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [miːnz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] .
It really means just the opposite .
它 真的 方法 只是 这 对面的 .

它的实际含义恰恰相反。

[ˈaʊə(r)] [ˈnʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkriːsɪŋ] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .
Our numbers are increasing by leaps and bounds .
我们的 数字 是 增加 经过 跳跃 和 界限 .

我们的人数正在飞速增长。

" [ɡreg] [sed] , " [ðə; ði] [kənˈtrəʊləz] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈjuːzɪŋ] [sʌm; səm] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ɔː(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l]
" **Greg said , " The Controllers think you're using some psychological or physical**
" 格雷格 说 , " 这 控制器 思考 你是 使用 一些 心理 或者 身体的
[ˈpreʃə(r)] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðiːz] — [kɪˈɔːz] .
pressure to create these — cures .
压力 到 创造 这些 — 治愈 .

格雷格说：“控制者认为你正在利用某种心理或生理压力来制造这些——疗法。”

" - [smaɪld] .
" **Merrol smiled** .
" - 微笑 .

梅罗尔笑了。

" [wɪv] [ɡɒt] [ə; eɪ] [rɪˈkrʊtɪŋ] [ˈsɪstəm] .
" **We've got a recruiting system** .
" 我们已经 得到 一个 招聘 系统 .

我们有一套招聘系统。

- , [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [ɪz] [ə; eɪ] [spaɪ] .
Drakeson , for example , is a spy .
- , 为了 例子 , 是 一个 间谍 .

例如，德雷克森是一名间谍。

[wiː; wi][hæv; həv][spaɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kaʊl] .
We have spies all over the Cows .
我们 有 间谍 全部 超过 这 兜帽 .

我们在各个部门都有眼线。

" [ɡreg] [stɛəd] .
Greg stared .
" 格雷格 凝视 .

格雷格愣住了。

" - ?
Drakeson ?
" - ?

德雷克森？

" [ə; eɪ][dɔː(r)][ˈəʊpənd] .
A door opened .
" 一个 门 打开 .

一扇门开了。

[ðə; ði] [liːn] [ˈsɪnɪk(ə)l][mæn] [ˈentəd] , [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [brˈsaɪd] [pæt] .
The lean cynical man entered , nodded , and stood beside Pat .
这 倾斜 愤世嫉俗 男人 进入 , 点头 , 和 站立 旁 拍 .

那个瘦削而愤世嫉俗的男人走了进来，点了点头，站在帕特旁边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [mɔː(r)] [ˈbraɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ɡreg] .
His eyes shone more brightly as he looked at Greg .
他的 眼睛 闪耀 更多的 明亮地 作为 他 看起来 在 格雷格 .

他看着格雷格时，眼睛闪闪发光。

" [ðæts] [raɪt] , " - [sed] .
That's right , " Drakeson said .
" 那就是 正确的 , " - 说 .

“没错，”德雷克森说。

" [rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɪnˈdʒekʃnz] .
Remember the two injections .
" 记住 这 二 注射 .

记住这两针。

[aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - .
I said they were adrenolex .
我 说 他们 是 - .

我说它们是肾上腺素。

[ðeɪ] [wɜːrnt] .
They weren't .
他们 不是 .

他们并没有。

[ˈaʊə(r)][spaɪz][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [kaʊl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈkwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n]
Our spies inside the Cows are equipped with a supply of a certain
我们的 间谍 里面 这 兜帽 是 配备 和 一个 供应 的 一个 肯定
[əˈɡreʃ(ə)n] [ˈfæktə(r)] .
aggression factor .
侵略 因素 .

我们安插在“斗篷”组织内部的间谍都配备了一定的侵略性物质。

[aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈkæpə] , [ɔː(r)][keɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˈkɪlə(r)] .
It used to be called Kappa , or K , for killer .
它 用过的 到 是 称为 卡帕 , 或者 K , 为了 杀手 .

它以前被称为 Kappa，或者 K，代表杀手。

[ðɪs] [ˈfæktə(r)][ɪz][ˈhændɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈreɪnɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sel] [ˈprəʊtəplæzəm] .
This factor is handed down through the generations in the general cell protoplasm .
这 因素 是 递交 向下 通过 这 几代人 在 这 一般的 细胞 原生质 .
这一因子在一般细胞原生质中代代相传。

[aɪˈtiː] [ˈfɔːsɪz] [əˈɡresɪv] [ˈtendənsɪz] .
It forces aggressive tendencies .
它 力量 挑衅的 倾向 .
它会诱发攻击性倾向。

[aɪˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈɡresɪv] [ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] ,
It makes a man capable of physical aggressive action , and able to kill ,
它 制作 一个 男人 有能力的 的 身体的 挑衅的 行动 ; 和 有能力的 到 杀 ;
[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] .
if he has to .
如果 他 有 到 :
它使人具备了采取攻击性肢体行动的能力，并且在必要时能够杀人。

[haɪ] [ˌməʊtɪˈveɪʃ(ə)n][ɪz][rɪˈkwaɪəd] [ðəʊ] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] .
High motivation is required though , in most cases .
高的 动机 是 必需的 尽管 ; 在 最多 案例 :
不过，大多数情况下，都需要高度的积极性。

[wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈprɒbəb(ə)l] [deθ] [ˈwʌznt] [ɪˈnʌf] .
With you , my probable death wasn't enough .
和 你 , 我的 可能 死亡 不是 足够的 :
有你在，即使我可能死去也不够。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][pæt][ˈhɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
It took the vision of Pat here in the clutches of a monster to make the
它 采取 这 想象 的 拍 这里 在 这 离合器 的 一个 怪物 到 制作 这
[ˈkæpə] [ˈfæktə(r)] [wɜːk] [ɒn][juː; jʊ] ,
Kappa factor work on you ,
卡帕 因素 工作 在 你 ,
只有看到帕特被怪物抓住的情景，你才会意识到卡帕兄弟会的理念对你有效。

[ɡreg] .
Greg .
格雷格 :
格雷格。

" [ɡreg] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Greg rubbed his eyes** .
" 格雷格 摩擦 他的 眼睛 :
格雷格揉了揉眼睛。

[pæt] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [held][aɪˈtiː] [ˈtaɪtli] .
Pat came over and he took her hand , held it tightly .
拍 来了 超过 和 他 采取 她 手 ; 握住 它 紧紧 :
帕特走了过来，握住她的手，紧紧地握着。

[ə; eɪ] [wɔːmθ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ʌnd][ˈɪntuː][hɪm] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A warmth came out of her and into him , into his mind .
一个 温暖 来了 出去 的 她 和 进入 他 ; 进入 他的 头脑 :
一股暖流从她身上流淌出来，进入他的体内，进入他的内心。

- [went] [ɒn] .
Drakeson went on .
- 去 在 :
德雷克森继续说道。

" [wiː; wi][ˈaɪsələtɪd][ðə; ði] [ˈkæpə] [ˈfæktə(r)] , [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][səˈluːʃ(ə)n] .
" We isolated the Kappa factor , made it into solution .
" 我们 孤立 这 卡帕 因素 , 制成 它 进入 解决方案 .
“我们分离出了 Kappa 因子，并将其制成了溶液。”

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [iːv(ə)n][ðə; ði] [ænəsˈθetɪk] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊl] ,
We all have it , even the anesthetic citizens of the Cowls ,
我们 全部 有 它 , 甚至 这 麻药 公民 的 这 兜帽 ,
我们都有，就连那些生活在考尔区、不爱麻醉的居民也不例外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [ʃɒk] [saɪˈkəʊsɪs] [woʊnt][let][aɪ ˈtiː] [wɜːk] .
but the mass shock psychosis won't let it work .
但 这 大量的 震惊 精神病 惯于 让 它 工作 .
但群体性休克引发的精神错乱会使它无法奏效。

[haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [əʊvəˈləʊd][ɒv; əv] [ˈkæpə] [ɪnˈdʒekʃ(ə)n] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [breɪk] [ðə; ði] [saɪˈkəʊsɪs] ,
However , a strong overload of Kappa injection will sometimes break the psychosis ,
然而 , 一个 强的 超载 的 卡帕 注射 将要 有时 休息 这 精神病 ,
然而，过量的Kappa注射有时会打破精神病状态。

[fɔːs] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [bæk] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈɡresɪv] [ˌpɜːsəˈnæləti] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
force the person back into an aggressive personality , capable of destruction .
力量 这 人 后退 进入 一个 挑衅的 性格 , 有能力的 的 破坏 .
迫使这个人恢复到具有攻击性和破坏性的性格。

[iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkæɪrɪz] [æɪn; ən] [ˈɑːməmənt] [ɒv; əv] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [ˈpɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
Each individual carries an armament of between 200 and 800 particles of the
每个 个人 携带 一个 武器 的 之间 - 和 - 颗粒 的 这
[ˈkæpə] [ˈfæktə(r)][ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [ɡɪv] [æɪn; ən][ɪnˈdʒekʃ(ə)n] .
Kappa factor after we give an injection .
卡帕 因素 后 我们 给 一个 注射 .
注射后，每个人体内都会携带 200 到 800 个 Kappa 因子粒子。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] - [ˈpɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)][suːɪˈsaɪd(ə)l] [hɪˈstriəɪə] .
It took 1600 particles to break your suicidal hysteria .
它 采取 - 颗粒 到 休息 你的 有自杀倾向 歇斯底里 .
用了1600个粒子才打破了你的自杀歇斯底里。

" [pæt] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Pat squeezed his hand .
" 拍 挤压 他的 手 .

帕特紧紧握住他的手。

[ɡreg] [lʊkt] [ʌp] .
Greg looked up .
格雷格 看起来 向上 .

格雷格抬起头。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɡlæd] [ɪmˈbærəsmənt] .
He grinned with a kind of glad embarrassment .
他 咧嘴一笑 和 一个 种类 的 高兴的 尴尬 .
他咧嘴一笑，带着一丝欣喜的尴尬。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jet] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt] .
" I don't know yet whether to thank you or not .
" 我 不 知道 然而 无论 到 感谢 你 或者 不是 .
“我还不知道该不该感谢你。”

[ˈfræŋkli] [ðəʊ] , [aɪ][duː; də] [fiːl] [ˈbetə(r)] .
Frankly though , I do feel better .
坦率地说 尽管 , 我 做 感觉 更好的 .

坦白说，我的确感觉好多了。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊl] .
" He thought of the Cows .
" 他 想法 的 这 兜帽 ：

他想到了那些披风。

[test] - [tju:ɪz] , [glɑ:s] ['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [dri:mz] [ðæt] [led] ['faɪnəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌænəs'ti:ziə] ,
Test - tubes , glass cages , and dreams that led finally to the final anesthesia ,
测试 - 管子 , 玻璃 笼子 , 和 梦境 那 引领 最后 到 这 最终的 麻醉 ,
[deθ] .
death .
死亡 。

试管、玻璃笼子和梦想，最终通向了最终的麻醉——死亡。

[hi:; hi] ['ʌdə] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['meməri] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He shuddered , and tried to push the memory out of his mind .
他 颤抖 , 和 尝试 到 推 这 记忆 出去 的 他的 头脑 。

他打了个寒颤，试图将这段记忆从脑海中驱散。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ʌn'helθi] [naʊ] .
It seemed unhealthy now .
它 似乎 不良 现在 。

现在看来这似乎不太健康。

[ˌʌn'kli:n] [ænd; ənd] — [jes] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [ɪn'seɪn] .
Unclean and — yes , it did seem insane .
不洁 和 — 是的 , 它 做过 似乎 疯狂的 。

不洁，而且——是的，这看起来确实很疯狂。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
He raised his eyes to the ceiling .
他 提高 他的 眼睛 到 这 天花板 。

他抬眼望向天花板。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][self] - [ɪn'vɜ:rt] [θri:] [daɪ'menʃən(ə)l] ['mekənɪzəm] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ðæt]
He saw the self - inverting three dimensional mechanism that had given him that
他 锯 这 自己 - 倒置 三 维度 机制 那 有 给定 他 那
[ˈstɔ:kli] ['ri:əl] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kɪl] ,
starkly real adventure in which he had been able to kill ,
鲜明地 真实的 冒险 在 哪个 他 有 到过 有能力的 到 杀 ,

他看到了那个自我反转的三维机制，正是这个机制让他经历了一场无比真实的冒险，在那场冒险中，他得以杀人。

[fɔ:(r); fə(r)][pæt] .
for Pat .
为了 拍 。

致帕特。

[ə; eɪ] [dri:m] ['si:kwəns] , ['pɑ:tli] [hɪp'nɒtɪk] , ['pɑ:tli] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['kæθəʊd] ['ɪmɪdʒ] ['æktɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]
A dream sequence , partly hypnotic , partly created by cathode image activating the
一个 梦 顺序 , 部分 催眠的 , 部分 创建 经过 阴极 图像 激活 这
['mʌlti] - [feɪz] [eɪ 'si:] .
multi - phase AC .
多 - 阶段 交流电 。

一段梦境，一部分是催眠的，一部分是由阴极图像激活多相交流电产生的。

[ə; eɪ] [haɪ] [hɑ:ˈmɒnɪk] [ɒv; əv] ['mʌlti] - [feɪz] [eɪ 'si:] [fi:lɪd] ['hæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
A high harmonic of multi - phase AC field hanging over him , and a
一个 高的 谐波 的 多 - 阶段 交流电 场地 绞刑 超过 他 , 和 一个
['fəʊkəsɪŋ] ['reɪdiəteɪ(r)] .
focusing radiator .
聚焦 散热器 。

他头顶上方悬着多相交流磁场的高次谐波，还有一个聚焦辐射器。

[dri:m] .
Dream .
梦 .

梦。

['naɪtmeə(r)] .
Nightmare .
恶梦 .

恶梦。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][pæt] .
He looked at Pat .
他 看起来 在 拍 .

他看了看帕特。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ] [teɪk] [ri'æləti] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] .
" **I think I'll take reality now** , " **he said softly** .
" 我 思考 患病的 拿 现实 现在 , " 他 说 轻轻 .

“我想我现在该接受现实了,”他轻声说道。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [pʊl] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gɒt] [ʌp] .
He felt the pull on his arm , **and he got up** .
他 毛毡 这 拉 在 他的 手臂 , 和 他 得到 向上 .

他感到手臂被拉了一下, 然后就站了起来。

[fi:; fi] [led] [hɪm] [θru:] [ə; eɪ][dɔ:(r)][ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ] [sɒft] ['twailaɪt] .
She led him through a door and into a soft twilight .
她 引领 他 通过 一个 门 和 进入 一个 柔软的 暮 .

她领着他穿过一扇门, 走进了柔和的暮色中。

[hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] ['taɪtli] [ə'genst] [hɪm] .
He held her tightly against him .
他 握住 她 紧紧 反对 他 .

他紧紧地把她搂在怀里。

[fi:; fi] ['wɪspəd] .
She whispered .
她 低声说道 .

她低声说道。

" [ðə; ði] [ʃɪps] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [greg] .
" **The ship's waiting for us** , **Greg** .
" 这 船的 等待 为了 我们 , 格雷格 .

“船在等我们, 格雷格。”

[ðə; ði][nekst] [ʃɪp] .
The next ship .
这 下一个 船 .

下一艘船。

[jʊr; jər] [ɔ:l'redi] [ɒn][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][lɪst] .
You're already on the passenger list .
你是 已经 在 这 乘客 列表 .

您已在乘客名单上。

[ju:; jʊ] [si:] , [ai] [nju:] [jʊd] [kʌm] [wɪð] [ju: 'es] .
You see , I knew you'd come with us .
你 看 , 我 知道 你会 来 和 我们 .

你看, 我就知道你跟我们一起来。

[ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][səʊ] ['despərətli] , [ai]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] ['eni] ['dɪfrəntli] .
I was hoping so desperately , **I couldn't think any differently** .
我 曾是 希望 所以 绝望地 , 我 不能 思考 任何 不同 .

我当时抱有如此绝望的希望, 以至于无法考虑其他可能性。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
" He kissed her .
" 他 亲吻 她 .

他吻了她。

[hi:; hi][held][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ['taɪtli] [æz; əz] [ðəʊ] — [æz; əz] [ðəʊ] —
He held her more tightly as though — as though —
他 握住 她 更多的 紧紧 作为 尽管 — 作为 尽管 —

他把她抱得更紧了，仿佛——仿佛——

[hi:; hi][felt][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] ['mʌs(ə)lɪz] [tens] [ə'genst] [hɪm] .
He felt her warm muscles tense against him .
他 毛毡 她 温暖的 肌肉 紧张 反对 他 .

他感觉到她温暖的肌肉紧绷着贴着他。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnɪd] .
Her eyes widened .
她 眼睛 扩大 .

她瞪大了眼睛。

" [ɡreg] !
" **Greg** !
" 格雷格 !

“格雷格！ ”

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [hi:; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] — [aɪ][ɡɒt][tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [tu:] , [maɪt] [nɒt][bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [dri:m] .
" I — I got to wondering if this too , might not be just a dream .
" 我 — 我 得到 到 好奇 如果 这 也 , 可能 不是 是 只是 一个 梦 .

“我——我开始怀疑，这会不会也只是一场梦。”

[aɪv] [bi:n] [ɪn] [,ænəs'ti:ziə] [tu:] [lɒŋ] ['meɪbi] .
I've been in anesthesia too long maybe .
我已经 到过 在 麻醉 也 长的 或许 .

也许我麻醉时间太长了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [nəʊ] [wʌts] ['ri:əl][ænd; ənd] [wɒt] ['ɪz(ə)nt][ri:əl] ?
How can I know what's real and what isn't real ?
如何 能 我 知道 是什么 真实的 和 什么 不是 真实的 ?

我如何才能分辨什么是真实的，什么是不真实的？

" [hi:; hi][felt][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [mɔɪst] ['fɪŋɡəz] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
" He felt her warm moist fingers on the back of his neck .
" 他 毛毡 她 温暖的 潮湿 手指 在 这 后退 的 他的 脖子 .

他感觉到她温暖湿润的手指抚摸着他的后颈。

[hi:; hi][felt][hɜ:(r); hə(r)][lɪft][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][təʊz] , [pʊl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] .
He felt her lift on her toes , pull his face down .
他 毛毡 她 举起 在 她 脚趾 , 拉 他的 脸 向下 .

他感觉她踮起脚尖，把他的脸拉了下来。

[ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [hɪm] .
She kissed him .
她 亲吻 他 .

她吻了他。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
Her voice was husky , and her breath was warm on his lips .
她 嗓音 曾是 沙哑 , 和 她 气息 曾是 温暖的 在 他的 嘴唇 .
她的声音沙哑，呼吸温暖地拂过他的嘴唇。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] , [ɡreg] ?
" Do you know now , Greg ?
" 做 你 知道 现在 , 格雷格 ?
“格雷格，你现在知道了吗？ ”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dri:m] ?
Is this a dream ?
是 这 一个 梦 ?
这是梦吗？

" [hiː; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] .
His voice was hoarse .
他的 嗓音 曾是 嘶哑 .
他的声音嘶哑了。

" [nəʊ] — [nəʊ] — [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [dri:m] .
" No — no — this isn't a dream .
" 不 — 不 — 这 不是 一个 梦 .
“不——不——这不是梦。”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['sɒftli] .
" She laughed softly .
" 她 笑了 轻轻 .
她轻轻地笑了。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] , [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
They moved away , down the corridor toward the ship .
他们 已搬 离开 , 向下 这 走廊 朝向 这 船 .
他们走开了，沿着走廊朝船上走去。

听书破万卷

开口如有神

